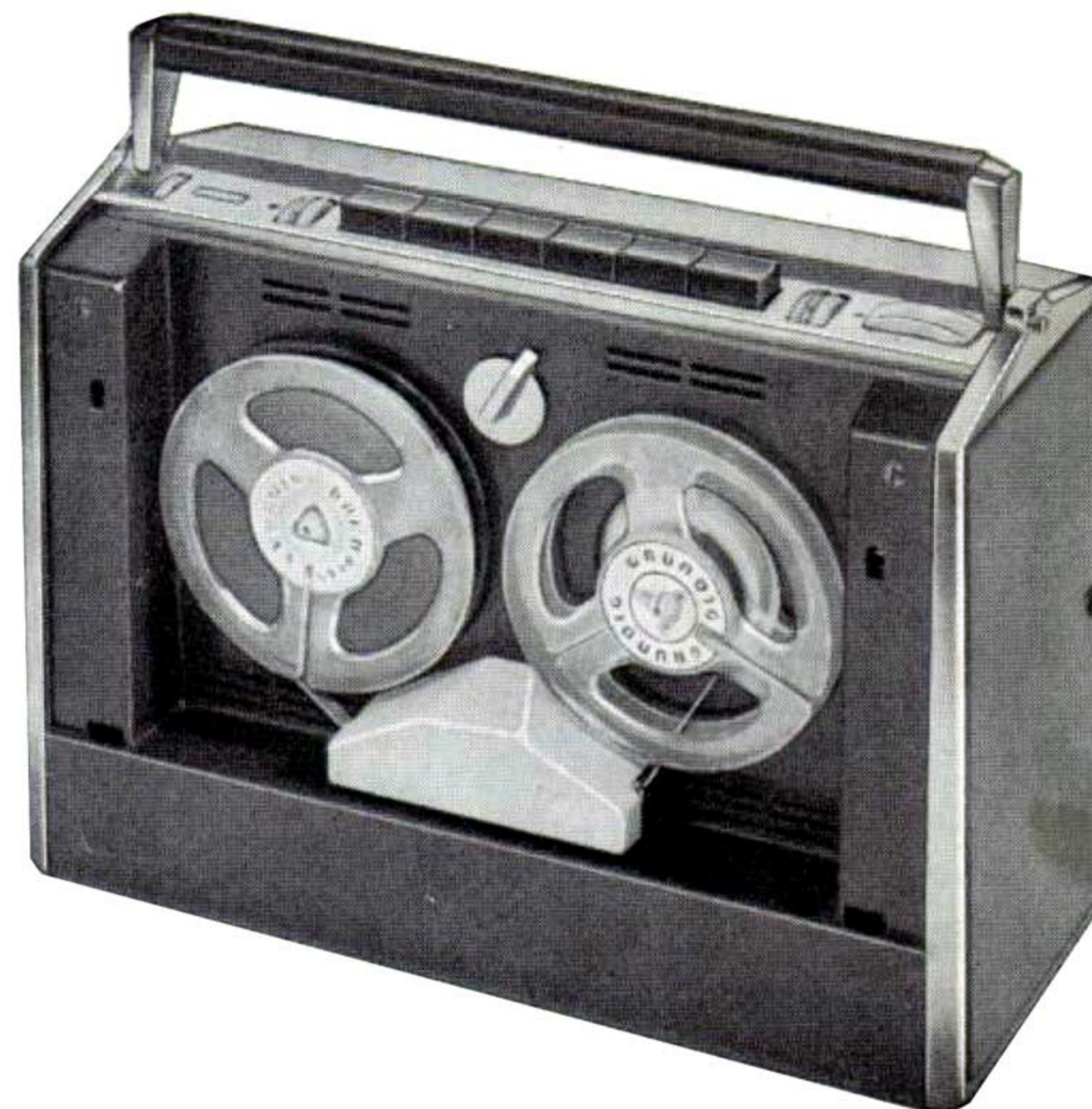


Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi



®

TK 6



INHALT

Seite	
2	Technische Daten
3	Bedienung
8	Einlegen des Tonbandes
10	Anschlußbuchsen
12	Ein- und Ausschalten
	Aufnahme vom Rundfunkprogramm
14	Bandzählwerk
	Kontrollmöglichkeit
	Kurzstop des Bandlaufes
	Umspulen des Bandes
	Wiedergabe
16	Technik
	Mikrofonaufnahmen
18	Löschen ohne Neuaufnahme
	Aufnahme von Platten
	Überspielen von Bändern
20	Zubehör
22	Betriebsarten
24	Behandlung von Tonbändern
	Kleben von Tonbändern
	Wartung

INDEX

page	
2	Technical Specification
3	Operating Controls
9	Threading the Tape
11	Connecting Sockets
13	Switching On and Off
	How to Record Radio Broadcasts
15	Position Indicator
	Monitoring
	Temporary Stop
	Fast Forward and Rewind
	Playback
17	Technical Features
	Recording through Microphone
19	Erase without Recording
	Dubbing of Gramophone Records
	Re-recording of Tapes
21	Accessories
23	Power Supply
25	How to Keep Tapes
	Editing the Tape
	Maintenance

SOMMAIRE

page	
2	Caractéristiques techniques
3	Organes de commande
9	Mise en place de la bande
11	Prises de raccordement
13	Mise en marche et arrêt
	Enregistrement de programmes radiophoniques
15	Compteur de repérage
	Contrôle
	Stop momentané
	Bobinage rapide
	Reproduction
17	Technique
	Enregistrement Micro
	Effacement sans nouvel enregistrement
	Enregistrement de disques
	Transenregistrement de bandes
21	Accessoires
23	Alimentation
25	Maniement des bandes
	Collage des Bandes
	Entretien de l'enregistreur

Technische Daten

Stromart:	Batterie (6 x Monozellen oder Autobatterie mind. 6,3 V) Netz (elektronisch stabilisiertes Netzteil für 110/220 V, 50 . . . 60 Hz eingebaut)
Sicherungen:	Größe 5 x 20 mm mittelträge für 110 V 80 mA für 220 V 35 mA
Leistungsaufnahme:	ca. 6 W
Transistoren und Dioden:	AC 116 — 2 x AC 117 — AC 121 — 4 x OC 304 — OC 306 — OC 318 — TF 78 — Z 8 K — OA 70
Gleichrichter: Spurlage:	B 30 C 600, E 12,5 C 40 Halbspur international
Bandgeschwindigkeit:	umschaltbar für 9,5 cm/s 4,75 cm/s Toleranz nach DIN 45511, Motordrehzahl zweifach elektronisch stabilisiert
Frequenzbereich:	50 . . . 13000 Hz 50 . . . 9000 Hz Toleranzfeld nach DIN 45511
Dynamik:	≤ 48 dB ≤ 43 dB nach DIN 45405
Tonhöhen- schwankungen:	≤ ± 0,2 ‰ ≤ ± 0,4 ‰ gemessen mit EMT 418
Laufzeit einer vollen Bandspule Tripleband	
8 cm Ø:	1 Std. 2 Std.
11 cm Ø:	2 Std. 4 Std.
Aussteuerungskontrolle und Ladeanzeige:	durch Drehspulinstrument
Eingänge:	⏏ äußere Spannungsquelle min 6,3 V max 11 V ⏏ Radio/Mikro bei Radio 5 . . . 100 mV an ca. 10 kΩ bei Mikro 0,3 . . . 20 mV an ca. 10 kΩ Platte: über Zwischenstecker 292 50 . . . 1500 mV an ca. 500 kΩ
Ausgänge:	Verstärker ca. 550 mV an 18 kΩ ≈ Lautsprecher ca. 5 Ω abschaltbar
Gegentaktendstufe:	Automatische Leistungsumschaltung bei Netzbetrieb 1,6 W; bei Batteriebetrieb 0,5 W (Spar-schaltung)
Maße:	ca. 325 x 135 x 232 mm
Gewicht:	ca. 6,3 kg (mit Batterien)

Änderungen vorbehalten

Specification

Current:	battery set (6 monocells or car battery 6.3 V min.) mains supply (with electronically stabilized power pack for 110/220 V, 50 . . . 60 cs, built-in)
Fuses:	size 5 x 20 mm semi-surge resisting 110 V: 80 mA 220 V: 35 mA
Consumption:	6 W approx.
Transistors and Diodes:	AC 116 — 2 x AC 117 — AC 121 — 4 x OC 304 — OC 306 — OC 318 — TF 78 — Z 8 K — OA 70
Rectifiers:	B 30 C 600, E 12.5 C 40
Standards:	international, half track
Tape Speeds:	3 ³ / ₄ ips 1 ⁷ / ₈ ips tolerance according to DIN 45511, with dual electronic stabilisation
Frequency Range:	50 . . . 13000 c/s 50 . . . 9000 c/s tolerance according to DIN 45511
Dynamic:	≤ 48 db ≤ 43 db according to DIN 45405
Wow and Flutter:	≤ ± 0,2 ‰ ≤ ± 0,4 ‰ measured with EMT 418
Record/Playback Time of a full reel (triple tape)	
3 ¹ / ₄ " Ø:	1 hour 2 hours
4 ¹ / ₄ " :	2 hours 4 hours
Level and Charge Control:	by moving coil instrument
Inputs:	⏏ external source min. 6.3 V, max. 11 V ⏏ Radio/Micro Radio: 5 . . . 100 mV at approx. 10 kΩ Micro: 0.3 . . . 20 mV at approx. 10 kΩ Phono: via socket adapter 292 50 . . . 1500 mV at approx. 500 kΩ
Outputs:	Amplifier approx. 550 mV at 18 kΩ ≈ Loudspeaker approx. 5 Ω switchable
Push-pull output stage:	Automatic output change at mains operation: 1.6 W at battery operation: 0.5 W (economical circuit)
Dimensions:	approx. 325 x 135 x 232 mm 12 ³ / ₄ x 5 ¹ / ₄ x 9 ¹ / ₂ "
Weight:	approx. 6.3 kg (with batteries)

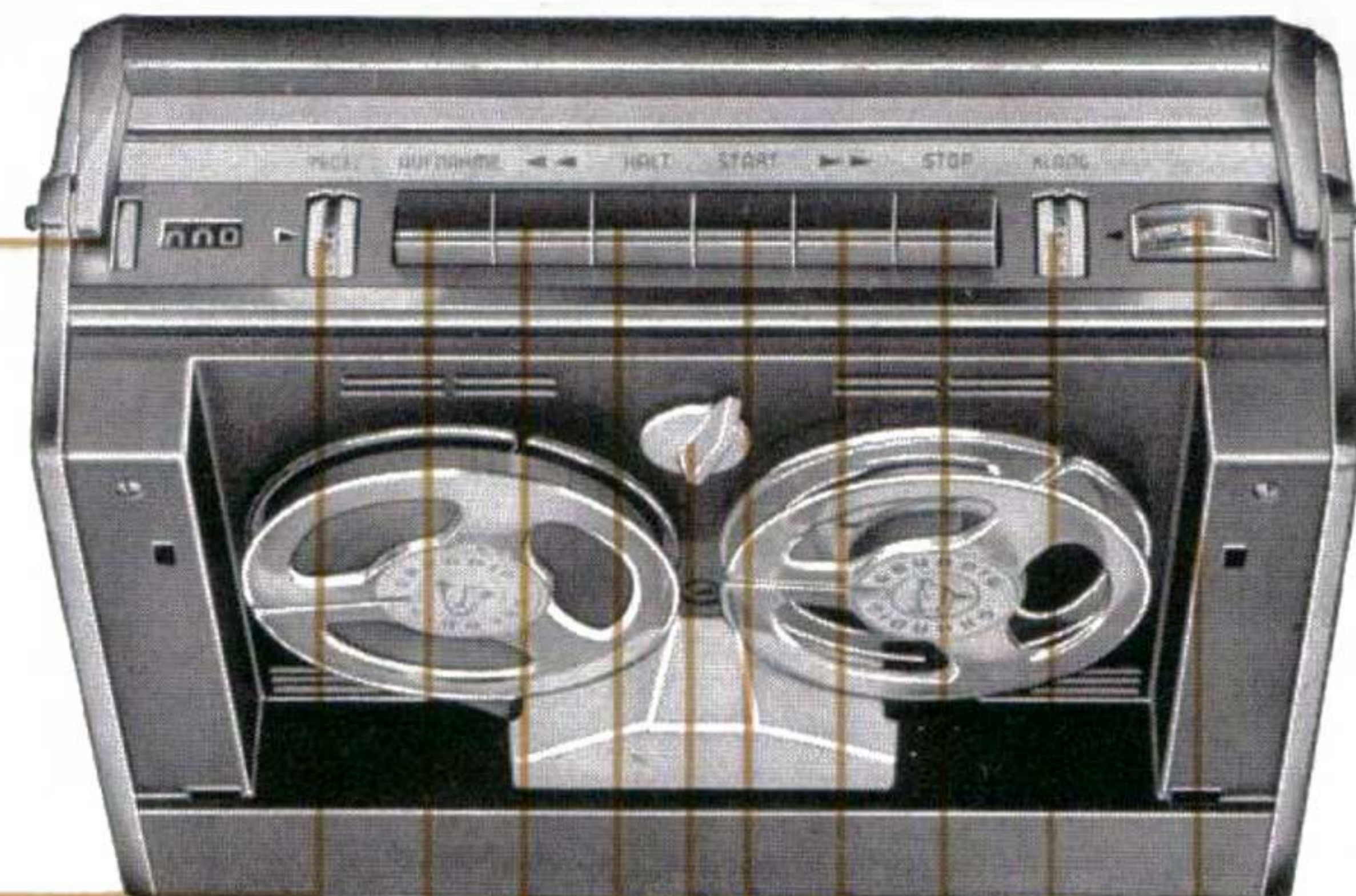
Alterations reserved

Caractéristiques Techniques

Alimentation:	par piles (6 mono-cellules ou batterie auto 6,3 V min.) du réseau (avec bloc-secteur, stabilisé électroniquement, pour 110/220 V 50 . . . 60 Hz, incorporé)
Fusibles:	tubulaires, 5 x 20 mm, à fusion semi lente fusibles-secteur: 110 V: 80 mA 220 V: 35 mA
Consommation:	6 W approx.
Transistors et Diodes:	AC 116 — 2 x AC 117 — AC 121 — 4 x OC 304 — OC 306 — OC 318 — TF 78 — Z 8 K — OA 70
Rectificateurs:	B 30 C 600, E 12,5 C 40
Position des pistes:	conforme aux normes internationales, deux pistes
Vitesses de bande:	9,5 cm/s 4,75 cm/s tolérance d'après DIN 45511, avec stabilisation électronique double
Gammes de fréquence:	50 . . . 13000 Hz 50 . . . 9000 Hz tolérance d'après DIN 45511
Dynamique:	≤ 48 db ≤ 43 db suivant DIN 45405
Taux de Pleurage:	≤ ± 0,2 ‰ ≤ ± 0,4 ‰ mesuré avec un EMT 418
Durée pour une bobine pleine (bande triple) de	
8 cm Ø:	1 heure 2 heures
11 cm Ø:	2 heures 4 heures
Contrôle de niveau de charge:	d'enregistrement et indication par instrument à cadre mobile
Entrées:	⏏ source de courant extérieure min. 6,3 V max. 11 V ⏏ Radio/Micro: Radio: 5 . . . 100 mV pour 10 kΩ approx. Micro: 0,3 . . . 20 mV pour 10 kΩ approx. Phono: par pièce intercalaire No. 292 50 . . . 1500 mV pour approx. 500 kΩ
Sorties:	Amplificateur approx. 550 mV pour 18 kΩ ≈ Haut-parleur approx. 5 Ω commutable
Etage de sortie:	Change automatique fonctionnement sur réseau: 1,6 W fonctionnement sur piles: 0,5 W
Dimensions:	approx. 325 x 135 x 232 mm
Poids:	approx. 6,3 kg (incl. piles)

Modifications réservées

Bedienungsgriffe TK 6



- 1 Zählwerk mit Rückstellrad
- 2 Pegelregler bei Aufnahme
ferner Lautstärkeregler bei Wiedergabe
+
↕
-
- 3 Aufnahmetaste
drücken und halten, bis Starttaste eingerastet ist
- 4 Rücklauftaste
zum schnellen Rückspulen des Bandes
- 5 Halttaste
löst alle Tasten, ausgenommen die Schnellstoptaste ⑨
- 6 Bandgeschwindigkeitsschalter
4,75 9,5 cm/s
- 7 Starttaste
zum Starten des Bandlaufs bei Aufnahme und Wiedergabe
- 8 Vorlauftaste
zum schnellen Vorspulen des Bandes
- 9 Schnellstoptaste
für kurze Unterbrechung des Bandlaufs bei Aufnahme und Wiedergabe.
Ausrasten durch nochmaligen Druck auf die gleiche Taste.
- 10 Einschalter für Batterie und Netzbetrieb
ferner Mithörregler bei Aufnahme
und Klangregler bei Wiedergabe
Mithören laut dunkel Klang
leise ↑ hell
 ↓
- 11 Kontrollinstrument
zeigt im unteren Bereich die Betriebsspannung an,
bei Aufnahmen im oberen Bereich die Aussteuerung

Operating Controls

Organes de commande

Position Indicator with re-adjuster to zero	① Compteur de repérage avec bouton de retournement
Level Control on Recording and Volume Control on Playback	② Réglage de niveau à l'enregistrement et également Réglage de puissance à la reproduction
+ ↑ ↓ -	+ ↑ ↓ -
Recording Button depress and hold down, until start button is locked	③ Touche „Enregistrement” appuyer dessus et attendre jusqu'au verrouillage de la touche „Stop”
Fast Rewind Button for rewinding tape at fast speed	④ Touche „Rebobinage rapide”
Stop Button releases all buttons, but temporary stop key ⑨	⑤ Touche „Arrêt” arrête le défilement de la bande et libère toutes les touches exception faite de la touche „Stop momentané”
Tape Speed Switch 4.75 ↔ 9.5 cm/sec	⑥ Commutateur de vitesse de bande 4,57 ↔ 9,5 cm/s
Start Button for starting tape run on recording and playback	⑦ Touche „Marche” pour commencer le défilement de la bande pour l'enregistrement et la reproduction
Fast Wind Button for winding-up tape at fast speed	⑧ Touche „Avance rapide” pour le bobinage rapide en avant de la bande
Temporary Stop Button for short interruptions of tape run on recording and playback.	⑨ Touche „Stop momentané” arrête le défilement de la bande. Pour que la bande continue à défiler, appuyer à nouveau sur la même touche.
Battery/Mains Operation Switch and Monitoring Control on Recording and Tone Control on Playback	⑩ Commutateur „Fonctionnement sur piles/réseau” et également Réglage de l'écoute à l'enregistrement et Réglage de tonalité à la reproduction
Monitoring loud ↑ bass Tone low ↓ treble	Ecoute fort ↑ aigue faible ↓ bas Tonalité
Controller lower region: battery voltage upper region: level adjustment on recording	⑪ Dispositif de contrôle section inférieure: tension pile section supérieure: réglage de niveau à l'enregistrement

TK 6 / TK 6 E

Die Aufnahme urheberrechtlich geschützter Werke der Musik und Literatur ist nur mit Einwilligung der Urheber oder deren Interessenvertretungen wie z. B. GEMA, GVL, VGW usw. gestattet!

Achten Sie bitte darauf, daß Ihr Fachhändler beiliegende GRUNDIG GARANTIE-URKUNDE ordnungsgemäß ausfüllt.

Universell — so verdient der handliche und formschöne Tonbandkoffer TK 6 mit Recht genannt zu werden.

Sie können damit vollkommen netzunabhängig aufnehmen und wiedergeben. Um die Batteriekapazität für diese spezielle Anwendung zu sparen, sind zusätzlich ein elektronisch stabilisiertes Netzteil und eine Buchse für äußere Spannungsquelle eingebaut. Auf diese Weise kann das Gerät ebenso an jede Steckdose von 110 oder 220 V, 50 ... 60 Hz Wechselstrom und an die Kraftwagenbatterie angeschlossen werden. Die Umschaltung von Batterie- auf Netzbetrieb oder durch äußere Spannungsquelle erfolgt selbsttätig.

Die Motordrehzahl wird zweifach elektronisch konstant gehalten. Die Bandgeschwindigkeit ist für 9,5 und 4,75 cm/s umschaltbar. Die maximale Spieldauer beträgt 4 Stunden mit 11-cm-Spulen.

Das Gerät ist mit einer Endstufe und einem Lautsprecher ausgestattet, so daß die Wiedergabe auch ohne zusätzliche Verstärker und Lautsprecher möglich ist. Bei Netzbetrieb wird die Endstufe automatisch auf eine höhere Ausgangsleistung umgeschaltet.

Vormagnetisierung und Löschen erfolgen mit HF.

Verschiedenes Zubehör finden Sie Seite 20.

Wie einfach Ihr Tonbandgerät zu handhaben ist, erfahren Sie auf den folgenden Seiten.



Universal — that's what the TK 6 can really be called. This small light-weight machine is battery-operated and can be used in the open air. At home, a built-in electronically stabilized power pack converts the TK 6 to mains operation, 110 or 220 V A.C. 50 ... 60 cs, and it can be connected to the car battery.

Switching from battery to mains operation or operation from an external source of voltage is made automatically.

The motor is provided with a double electronic speed stabilization. The TK 6 is a two speed machine operating with $1\frac{7}{8}$ and $3\frac{3}{4}$ " spools, the total running time amounts to 4 hours.

While the equipment is complete with its own loudspeaker and output stage, playback is possible without additional amplifiers or loudspeakers. On mains operation, output power is automatically increased. Premagnetisation and erasing are made by means of HF.

On page 21 you will find more details concerning the accessories.

Before using your TK 6, please read carefully the instructions given on the following pages.

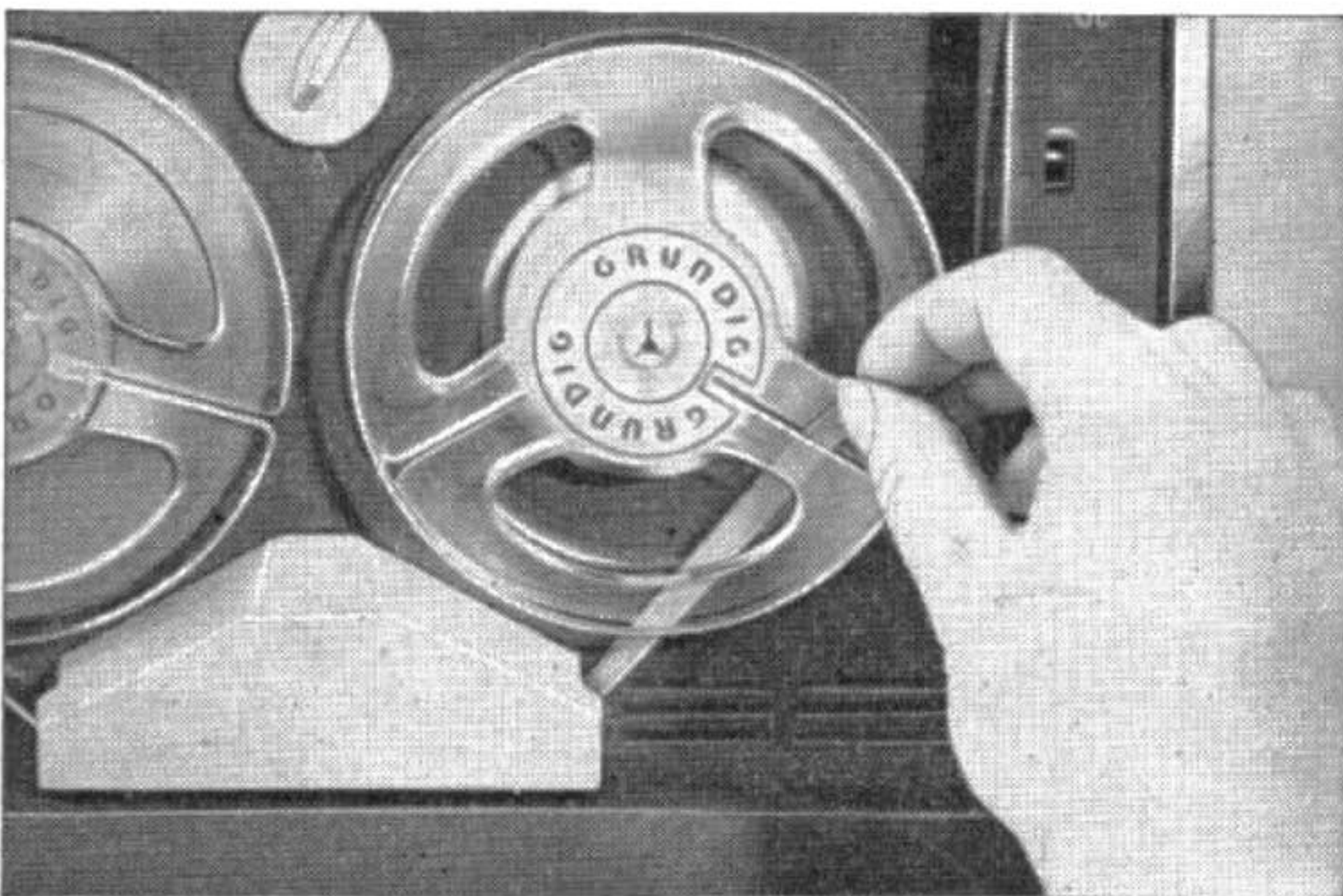
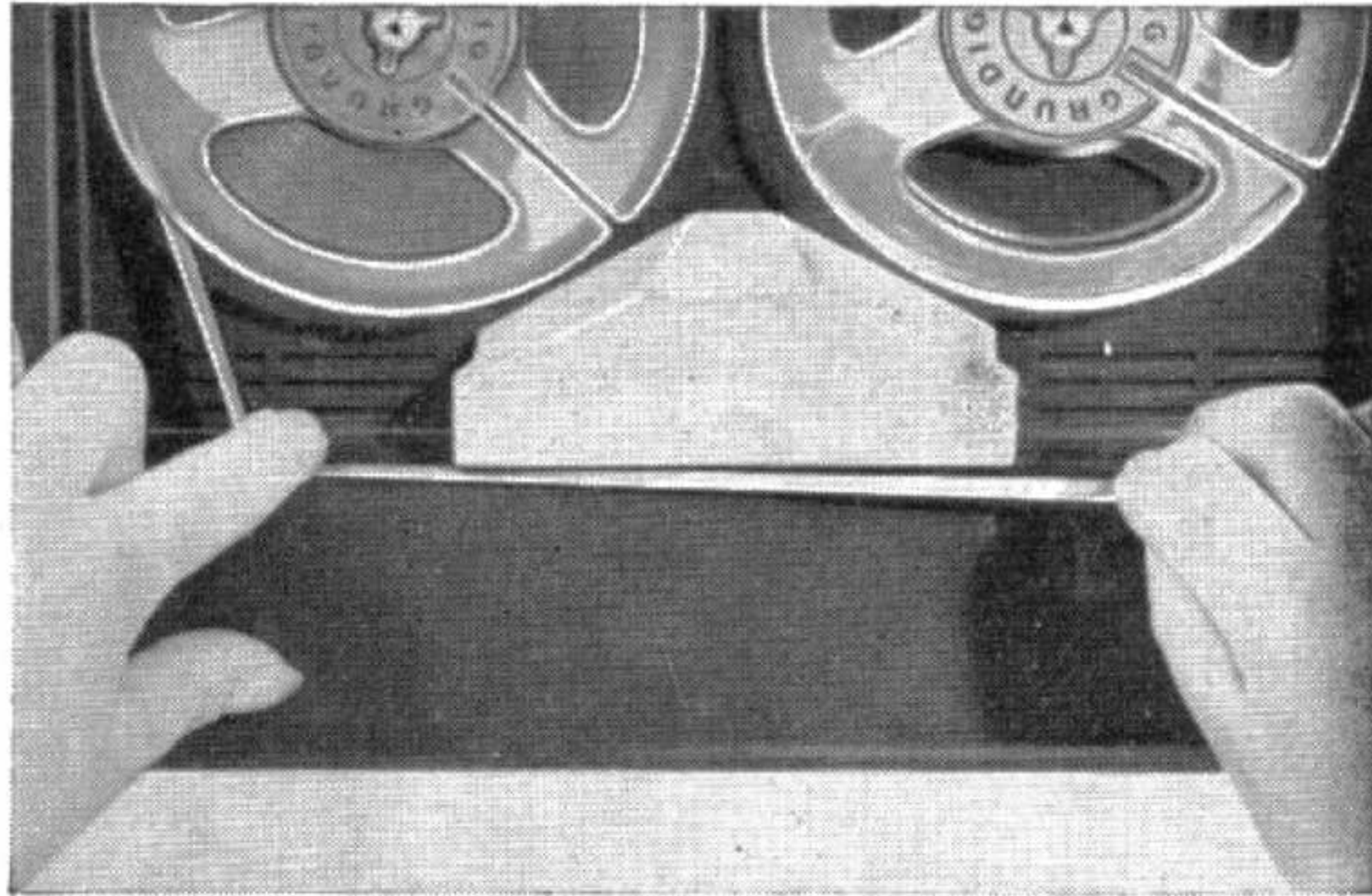
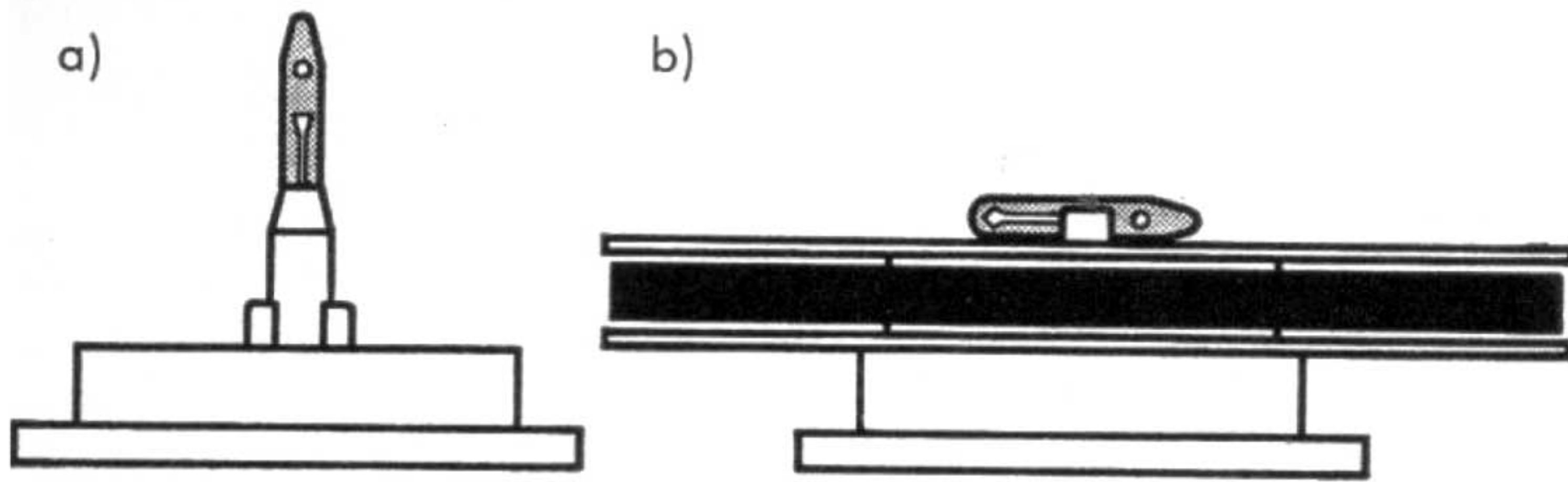
L'enregistreur valise TK 6 présenté dans un élégant boîtier aux petites dimensions, est vraiment un appareil universel. Fonctionnant sur piles en extérieurs, cet appareil loge un bloc d'alimentation avec stabilisation électronique qui vous permet d'utiliser le courant de secteurs, 110 ou 220 V courant alternatif de 50 ... 60 Hz tout en économisant les piles. En plus, l'appareil est pourvu d'une prise de branchement à la batterie de votre voiture.

La commutation se fait automatiquement.

Le moteur se trouve équipé d'une stabilisation électronique double de vitesse. La vitesse de bande est commutable de 9,5 cm/s à 4,75 cm/s. La durée maxima d'une bobine 11 cm est de 4 heures. L'appareil est équipé d'un étage final et d'un haut-parleur; ainsi, la reproduction est possible sans amplificateur ni haut-parleur supplémentaire. Durant le fonctionnement sur secteur, la puissance sonore est renforcée automatiquement.

La prémagnétisation et l'effacement se font par l'intermédiaire de la haute fréquence.

Vous trouverez page 21 de nombreux accessoires.



Für die erste Inbetriebnahme finden Sie Hinweise über die verschiedenen Betriebsarten und das Einsetzen der Batterien auf Seite 22.

Klappen Sie bitte das Falblatt am Umschlag heraus, denn die Positionsnummern im Text beziehen sich auf die Abbildung Seite 3.

Einlegen des Tonbandes

Zuerst entfernen Sie die vordere Abdeckung.

Als nächstes achten Sie darauf, daß die Riegel senkrecht zu den Kuppelungen stehen. (a)

Eine volle Tonbandspule wird auf den linken Wickeldorn, eine Leerspule auf den rechten Wickeldorn ganz aufgeschoben.

Danach werden die Riegel umgekippt und zur Mitte geschoben. (b)

Beide Spulen sitzen dadurch in jeder Betriebslage unverrückbar fest.

Nun führen Sie ein ca. 20 cm langes Bandende senkrecht und straff gespannt in den Bandführungsschlitz.

Nach einer Vierteldrehung entgegen dem Uhrzeigersinn wird das freie Bandende in den Einfädelschlitz der Leerspule gezogen.

Die eingefärbte Seite des Vorspannbandes bzw. die bedruckte Seite des Tonbandes muß dann nach außen zeigen.

Das aus dem Spulenschlitz überstehende Ende des grünen Vorspannbandes soll möglichst kurz sein (ca. 1 cm). Während es mit dem Finger leicht gegen die Spulenoberfläche gedrückt, also festgehalten wird drehen Sie die Leerspule mit dem eingefädelten Band jetzt mit der Hand soweit, bis das Vorspannband aufgewickelt ist. Hierdurch ist gleichzeitig für eine genügende Festlegung des Bandendes auf der Leerspule gesorgt.

Nun wird das Bandzählwerk ① mit dem Rückstellrad auf 000 gestellt.

Beim Aufzeichnungsvorgang erfolgt automatisch eine Löschung des Tonbandes, so daß es gleichgültig ist, ob für die Aufnahme neues oder bespieltes Band verwendet wird.

Der Schalter ⑥ wird jetzt noch auf die gewünschte Bandgeschwindigkeit gestellt, dann kann die vordere Abdeckung wieder aufgesetzt werden.

Im Spielbetrieb ist es möglich, die Bandspulen durch ein Fenster zu beobachten.

Als Nächstes sollen Sie die Anschlußbuchsen kennen lernen.

Before setting your tape recorder to work, please read page 23 to get familiar with the various possibilities of power supply and to learn how to insert the batteries.

Open the folder of this booklet as all position numbers are stated in the figure on page 3.

Threading the tape

First remove front lid.

Next ensure that the reel holders stay vertical to the clutches (a).

Hold the full spool in your hand so that the loose end (approx. 20 cm) of the tape hangs down on the left side of the spool. Now drop the spool onto the left-hand spindle, and fit the empty spool onto the right-hand spindle.

Bend and slide the reel holders to the center. Thus both reels are held securely on the spindle (b).

The tape has now to be passed through the channel and fastened to the empty spool. This is very simple. Make sure that the tape is not twisted, drop it into the sound channel, and slip the end into the slot in the empty spool, leaving 1 cm free.

Now turn the empty spool counterclockwise (keeping your finger on the end of the tape) until all the colored leader tape is fully wound round the hub of the spool.

Return the digital type position indicator ① to 000 by means of the knurled wheel.

As each new recording automatically erases the previous one, it is unimportant if you start your recording with a blank or recorded tape. Adjust the desired tape speed with switch ⑥ and replace the front lid.

While recording, the spools are visible through a window.

And now some details about the connecting sockets.

Avant de mettre l'appareil en service, informez vous des différentes possibilités d'alimentation et de la mise en place des piles (page 23).

En dépliant la page 3, vous pouvez suivre sur la figure les emplacements des organes de commande dont les chiffres sont indiqués dans le texte suivant.

Mise en place de la bande

Enlever le couvercle de la partie antérieure.

Maintenant veillez à ce que les verroux soient perpendiculaires sur les embrayages (a).

Une bobine pleine est placée sur le support-bobine de gauche et une vide sur le support de droite.

Ensuite les verroux sont pliés et glissés vers le centre. Ainsi les bobines se trouvent verrouillées (b).

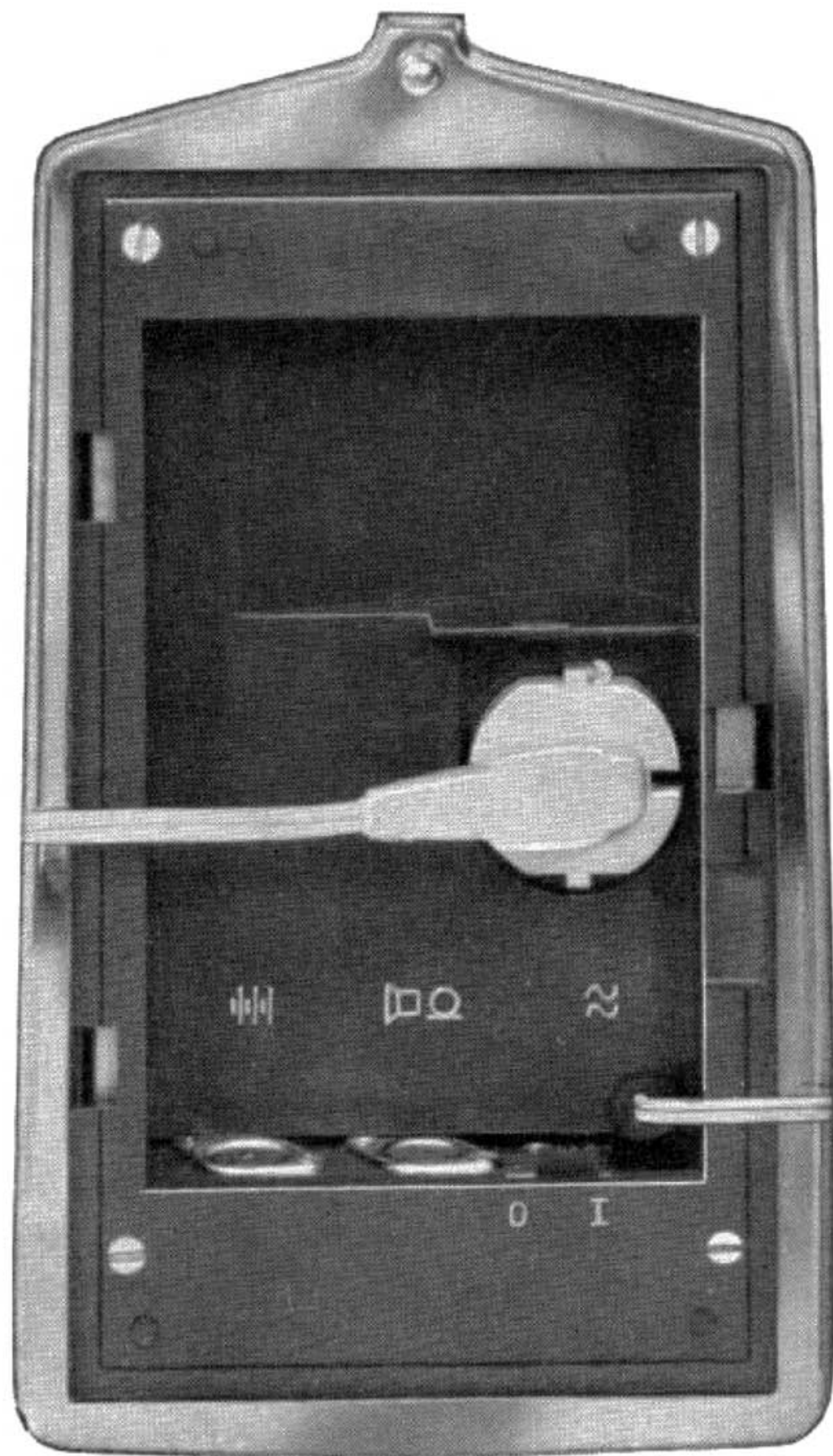
Déroulez une vingtaine de centimètres de bande et introduisez celle-ci, bien droite et tendue, dans la fente d'introduction. L'extrémité est placée dans la fente de la bobine de droite que l'on tournera d'un quart de tour en sens inverse des aiguilles d'une montre. Le côté coloré de la bande amorce ou le côté imprimé de la bande magnétique doit alors être tourné vers l'extérieur. L'extrémité de la bande amorce verte dépassant de la fente de la bobine doit être aussi courte que possible (environ 1 cm). Tandis que l'on appuie avec un doigt l'extrémité de la bande amorce contre le dessus de la bobine, on tourne celle-ci avec la main tant que la bande amorce et la partie métallique sont enroulées. Ainsi, la bande est solidement attachée à la bobine vide.

Remettre alors le compteur ① à 000 au moyen de la molette.

Lors de l'enregistrement, la bande est automatiquement effacée. De ce fait si, pour l'enregistrement, on se sert d'une bande neuve ou d'une bande déjà enregistrée, cela n'a aucune importance.

Régler le commutateur ⑥ sur la vitesse désirée. Ensuite remettre le couvercle en place.

Durant le fonctionnement, on peut observer les bobines par une petite fenêtre.



Anschlußbuchsen

In dem Fach auf der rechten Seite, welches auch zur Aufbewahrung des Netzsteckers und eines flachen Mikrofons, z. B. GDM 300, dient, finden Sie die Anschlußbuchsen und einen Schalter.

⏏ Buchse für äußere Spannungsquelle 6,3 11 V.

z. B. Anschluß an eine Kraftwagenbatterie 6,3 V mittels Kabel 255.

⏏ Ω Eingang Radio/Mikrofon und Ausgang

1. Anschluß an Rundfunkgeräte, welche mit einer Tonbandanschlußbuchse nach Norm versehen sind, zur
 - a) Aufnahme von Rundfunkdarbietungen,
 - b) Überspielung von Platten, wenn der Plattenspieler an das Rundfunkgerät angeschlossen ist,
2. Wiedergabe über Rundfunkgerät, Ela-Anlage (z. B. Schallplattenverstärker) und zum Überspielen auf ein zweites Tonbandgerät,
3. Anschluß eines Mikrofons,
4. mittels Zwischenstecker 292 Anschluß eines Plattenspielers oder zweiten Tonbandgerätes zum Überspielen von Platten oder Bändern.

≈ Lautsprecherbuchse

Zum Anschließen eines Zusatzlautsprechers oder eines Kleinhörers. Der Stecker kann auf zwei Arten eingesteckt werden. Zeigt der runde Stift am Stecker schräg in das Gerät, sind beide Lautsprecher parallel geschaltet, im anderen Fall wird der eingebaute Lautsprecher abgeschaltet.

Lautsprecherschalter

In 0-Stellung ist der eingebaute Lautsprecher abgeschaltet.



Connecting Sockets

You will find connecting sockets and the loudspeaker switch on the right side inside the compartment in which the mains plug and a flat microphone e. g. type GDM 300 are housed.

Socket for External Source of Voltage 6.3 11 V

e. g. connection to a car battery 6.3 V via connecting cable 255.

Input Radio/Microphone and Output

1. connection to radio sets with standard TR-socket, for
 - a) recording of radio broadcasts
 - b) dubbing of records, with gramophone connected to radio set
2. playback via radio set, amplifier or re-recording to a second tape recorder
3. connection of a microphone
4. connection of a gramophone or a second tape recorder via socket adapter 292 for re-recording records or tapes.

Loudspeaker Socket

allows the connection of an extension speaker or an earphone. The plug may be matched in two different manners. Inserting the round plug pin into the narrow aperture will connect the speakers in parallel. Otherwise the built-in speaker will be cut off automatically.

Loudspeaker Switch

To switch off the built-in speaker, this switch must be set to its 0-position.

Les prises de raccordement

Vous trouverez les prises de raccordement et l'interrupteur de haut-parleur dans la case située à côté droit qui loge la fiche de secteur et un microphone plat, p. e. type GDM 300.

Entrée source de courant extérieur 6,3 . . . 11 V

p. e. pour le branchement d'une batterie-auto de 6,3 V par l'intermédiaire du câble 255.

Entrée Radio/Microphone et Sortie

1. Pour le raccordement à un appareil radio équipé de la prise normalisée pour magnétophone. Possibilités:
 - a) Enregistrement de programmes radiophoniques
 - b) Enregistrement de disques, lorsqu'un tourne-disques est branché sur l'appareil radio
2. Reproduction par un appareil radio ou un amplificateur (p. e une chaîne haute fidélité) et pour le transenregistrement sur un second enregistreur
3. branchement d'un microphone
4. raccordement d'un tourne-disques ou d'un second enregistreur par l'intermédiaire de la pièce intercalaire 292, pour le repiquage de disques et de bandes.

Prise Haut-parleur

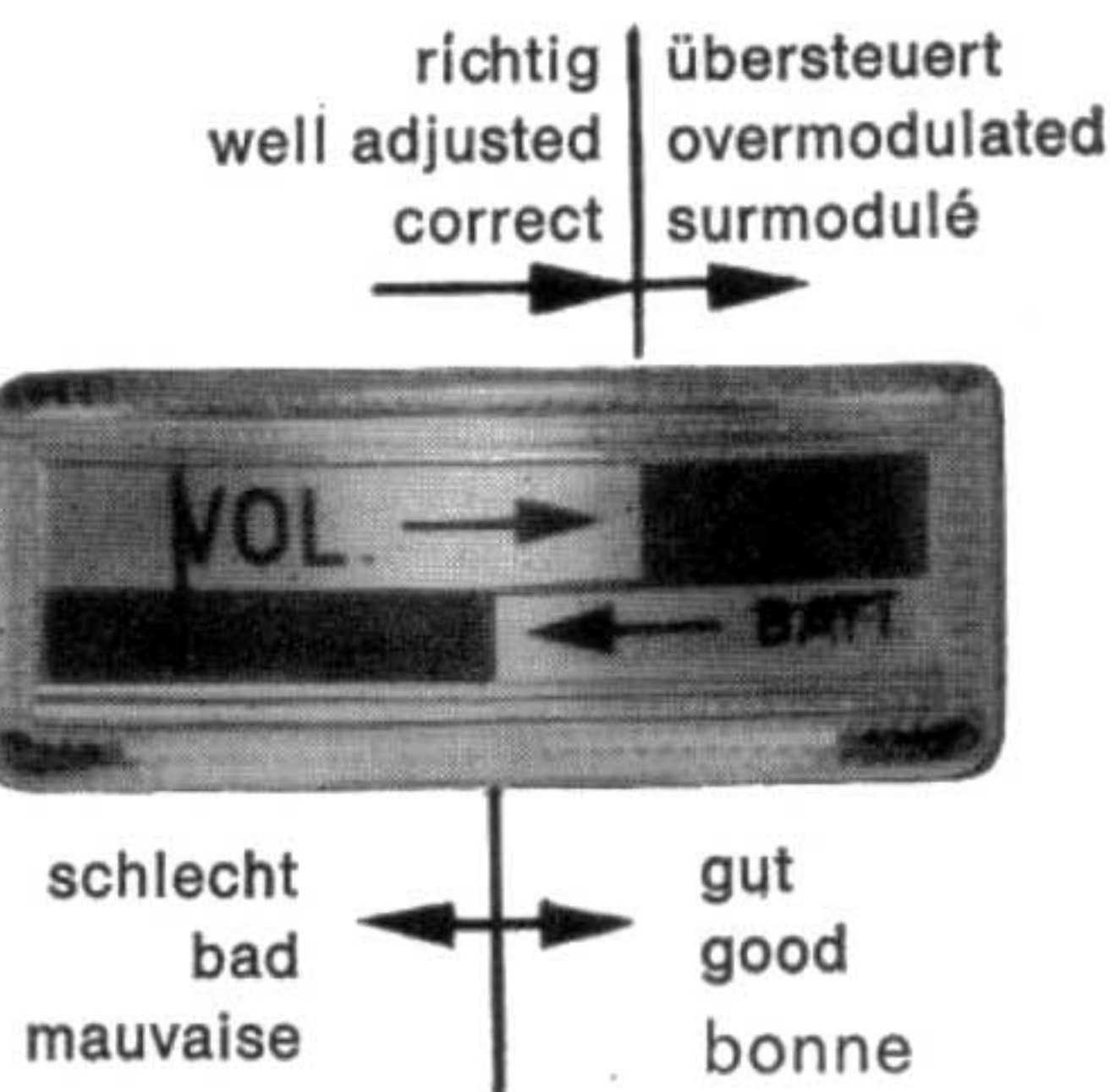
Pour le branchement d'un haut-parleur supplémentaire ou d'un écouteur.

La fiche de contact peut être insérée de deux façons: pour brancher les haut-parleurs en parallèle, enfoncez la broche ronde de la fiche de contact dans l'ouverture étroite. Autrement le haut-parleur incorporé sera coupé.

Interrupteur de haut-parleur

En position 0 le haut-parleur incorporé se trouve hors-service.

Aussteuerung
Level
Niveau



Batterie
Battery
Pile


Ein- und Ausschalten

Bewegen Sie die Rändelscheibe des Einschalters ⑩ ein kleines Stück nach hinten, so ist das Gerät eingeschaltet und das Kontrollinstrument ⑪ zeigt dies an. Sie schalten das Gerät umgekehrt wieder aus. Ferner zeigt das Kontrollinstrument ⑪ die Höhe der Betriebsspannung an. Bei Batteriebetrieb bedeutet das: Wenn der Zeiger auf der oberen Skala links in das helle Feld eintaucht, so ist der Batteriesatz verbraucht und muß erneuert werden.

Beachten Sie bitte noch folgendes: Schalten Sie das Gerät immer erst ein, wenn es unmittelbar danach benutzt wird, weil mit dem Einschalten der Motor zu laufen beginnt, was z. B. bei Batteriebetrieb auf die Lebensdauer der Batterien eingeht.

Nun sollen Sie aber gleich Ihre erste Aufnahme machen

Aufnahme vom Rundfunkprogramm

Zuerst wird das Verbindungskabel Nr. 237 in die Buchse Radio/Mikro  des Tonbandgerätes und in die Tonband-Anschlußbuchse des Rundfunkgerätes gesteckt. Dadurch wird die Verbindung für Aufnahme und Wiedergabe gleichzeitig hergestellt.

Stellen Sie bitte Ihr TK 6 die volle Länge des Verbindungskabels entfernt vom Rundfunkgerät auf, um während des Aufnehmens störende Motorgeräusche möglichst auszuschalten.

Nachdem Rundfunkempfänger und Tonbandgerät eingeschaltet sind, stellen Sie den Sender mit der gewünschten Darbietung am Rundfunkgerät auf beste Wiedergabequalität ein. Dabei können Lautstärke und Klangfarbe beliebig gewählt werden, weil sie die Qualität der Aufnahme nicht beeinflussen.

Zum Aufnehmen rasten Sie zuerst die Schnellstoptaste ⑨ ein. Als nächstes drücken Sie die Aufnahmetaste ③ und während Sie diese noch festhalten, die Starttaste ⑦.

Wenn Sie dann den Pegelregler ② nach hinten drehen, bemerken Sie, daß sich der Zeiger des Kontrollinstrumentes ⑪ im Takte der Musik oder der Sprache bewegt. Die richtige Stellung des Pegelreglers haben Sie dann erreicht, wenn bei den lautesten Stellen der Darbietung der Zeiger das rote Feld rechts auf der oberen Skala höchstens erreicht, aber keinesfalls darin eintaucht. (Der Fachausdruck dafür lautet „Die Aufnahme ist voll ausgesteuert“.)

Sobald Sie nun die Schnellstoptaste ⑨ ausrasten, setzt sich das Band in Bewegung und nimmt die Rundfunkdarbietung auf.

Am Ende der Aufzeichnung drücken Sie die Haltetaste ⑤. Hierbei springen die Aufnahmetaste ③ und die Starttaste ⑦ wieder heraus.

Switching on and off

Turning the knurled wheel of switch ⑩ slightly backward will switch on the set. The on-position is indicated by controller ⑪. For switching off, reverse the procedure. Controller ⑪ serves also to control the battery voltage. This is to say: as soon as the pointer on the left of the upper scale moves within the light field, the battery set is exhausted and must be replaced. Please switch on the tape recorder just before using it, because the motor starts running when switching on. Otherwise life of batteries will be shortened unnecessarily.

And now to make your first recording ...

How to Record Radio Broadcasts

Connect Radio/Micro socket $\blacktriangle \Omega$ of tape recorder to TR-socket of radio set via connecting cable 237, which serves for recording as well as for playback.

To avoid interfering noises of the motor assembly during a recording, the TK 6 should be placed as far as possible from the radio set, use the full length of the connection lead.

After radio set and tape recorder have been switched on, tune in the desired station and adjust to best tonal quality. Volume and tone controls can be set to suit your taste because they don't affect the recording. For recording, lock temporary stop button ⑨. Next depress recording button ③ and while holding it down, start button ⑦.

When turning now level control ② backward, you will note that the pointer of the controller ⑪ starts moving in accordance with music or speech. Turn the control until the pointer reaches the red field on the right of the upper scale but never moves within this field.

As soon as temporary stop button ⑨ is released, the tape starts running and all signals coming from your radio set are recorded on the tape.

At the end of the recording, depress stop button ⑤, which releases recording button ③ and start button ⑦.

Mise en marche et arrêt

Tournez légèrement en arrière la molette de l'interrupteur secteur pour allumer l'appareil. Le dispositif de contrôle ⑪ indique que l'appareil est sous tension. Vous mettez l'appareil à l'arrêt, si vous retournez la molette dans sa position initiale. Le contrôle ⑪ indique en même temps la tension pile, c.-à.-d. si l'aiguille à gauche de l'échelle supérieure. Entré dans la section claire, le jeu de piles est fatigué et doit être remplacé.

Nous vous recommandons de n'allumer l'appareil qu'au moment où vous désirez écouter l'émission, parce que le moteur commence à tourner au moment de l'allumage. Autrement la durée des piles sera réduite inutilement.

Maintenant à faire le premier enregistrement ...

Enregistrement de programmes radiophoniques

Premièrement, reliez par un câble 237 la prise Radio/Micro $\blacktriangle \Omega$ de l'enregistreur à la prise «Magnétophone» de l'appareil radio. Ainsi se trouve réalisée la liaison pour l'enregistrement et la reproduction.

Durant l'enregistrement, placez l'enregistreur tant éloigné de l'appareil radio que possible en profitant de la longueur du câble, pour éviter des interférences du moteur.

Après avoir mis en marche l'enregistreur et l'appareil radio, réglez celui-ci avec le maximum de qualité sur le programme désiré. Vous pouvez indépendamment régler la puissance et la tonalité selon votre goût, parce qu'elles n'exercent aucune influence sur la qualité d'enregistrement.

Pour enregistrer, enfoncez d'abord la touche «Stop momentané» ⑨. Enclencher ensuite la touche «Enregistrement» ③ et en la tenant dans cette position, enfoncez la touche «Marche» ⑦.

Si vous tournez maintenant la molette de réglage de niveau ② en arrière, vous remarquez que l'aiguille du contrôle ⑪ bouge au rythme de la parole ou de la musique. Le niveau correct est atteint lorsque, dans les «Fortes», l'aiguille touche la section rouge située à droite de l'échelle supérieure, mais n'y entre pas (le terme technique est: «enregistrement à modulation maxima»).

Dès que vous relâchez maintenant la touche «Stop momentané» ⑨, la bande démarre et commence à enregistrer le programme radiophonique. A la fin de l'enregistrement, vous appuyez sur la touche «Arrêt» ⑤. Ainsi vous libérez les touches «Enregistrement» ③ et «Marche» (Start) ⑦.

GRUNDIG Hi-Fi-Raumklangboxen
GRUNDIG Stereo-Boxes
Enceintes acoustiques



Bandzählwerk

Es empfiehlt sich, den jeweiligen Stand des Bandzählwerkes ① bei Aufnahme-Beginn und -Ende zu notieren. Bei der späteren Wiedergabe läßt sich dann jede gewünschte Stelle des Bandes leicht durch Betätigen der Schnellauftasten ④ und ⑧ auffinden.

Kontrollmöglichkeit

Bei der Aufnahme können Sie den Pegel, welcher im gleichen Augenblick auf das Band aufgezeichnet wird, mit der eingebauten Endstufe kontrollieren. Dieser Vorgang heißt Mithören und kann über den Lautsprecher oder einen Kopfhörer erfolgen. Die Mithörlautstärke regeln Sie unabhängig von der Aussteuerung mit dem Regler ⑩.

Kurzstop des Bandlaufes

Soll eine Aufnahme nur unterbrochen werden, z. B. zum Ausblenden einer Zwischenansage, so drücken Sie die Schnellstoptaste ⑨. Diese kann sowohl bei Aufnahme- als auch Wiedergabebetrieb bedient werden. Nach nochmaligen Druck der Taste setzt der Bandlauf wieder unverzögert ein.

Umspulen des Bandes

Wenn Sie die Schnellauftasten ④ oder ⑧ einrasten, spult das Band mit hoher Geschwindigkeit zurück oder vor. Abschalten dieser Funktion durch die Halttaste ⑤.

Wiedergabe

1. Wiedergabe über ein Rundfunkgerät.

Erforderliche Verbindungen wie bei Aufnahmen vom Rundfunkprogramm. Am Rundfunkgerät ist die Taste TA — oder wenn vorhanden TB — zu drücken.

Zur Wiedergabe der Bandaufzeichnung drücken Sie die Starttaste ⑦. Der Lautstärkereglер ② des Tonbandgerätes kann bei Wiedergabe über ein Rundfunkgerät etwa zwischen Ziffer 6 und 9 stehen. Lautstärke und Klangfarbe regeln Sie am Rundfunkgerät.

Den eingebauten Lautsprecher des Tonbandgerätes schalten Sie mit dem Lautsprecherschalter ab.

2. Wiedergabe über den Lautsprecher des Tonbandkoffers.

Starten wie oben. Den Lautsprecherschalter stellen Sie auf I, damit ist der eingebaute Lautsprecher des Tonbandgerätes eingeschaltet. Die Lautstärke regeln Sie mit dem Regler ②. Die Klangfarbe mit dem Regler ⑩.

Einen zusätzlichen Lautsprecher, z. B. GRUNDIG Hi-Fi Raumklangbox können Sie an die Buchse Lautsprecher ≈ anschließen.



Position Indicator

It is advised to note the indicator reading, at which you start and finish your recording. You can always find any position on the tape when you wish to play back by depressing button ④ or ⑧.

Monitoring

By means of the built-in output stage, you may check your recording, while making it. This check, which is called monitoring, can be accomplished via loudspeaker or earphone. Monitoring volume is regulated with control ⑩ independent on level adjustment.

Temporary Stop

The button ⑨ allows an immediate stop while recording or playing back. After releasing the button by depressing it a second time, recording or playback continues immediately.

Fast Forward or Rewind.

To forward or rewind the tape at fast speed, lock button ④ or ⑧. To stop the fast wind resp. rewind depress stop button ⑤.

Playback

1. via a radio set

The connections are made as for recording. Depress the resp. tape playback button of the radio receiver (e. g. TA, TB, PU, TR) and start button ⑦ of the tape recorder. The volume control ② of the tape recorder can be located between number 6 and 9. Volume and tone level are controlled as usual by the radio set.

The built-in loudspeaker has to be put out of action by means of the loudspeaker switch.

2. via the speaker of the tape recorder

Start as described. Adjust loudspeaker switch to I to put the built-in speaker into operation. Control ② serves for volume adjusting, button ⑩ for tone control. An additional speaker, e.g. a GRUNDIG Stereo-Box may be connected to the socket loudspeaker ≈.

Compteur de défilement de la bande

Il est conseillé de noter chaque fois les chiffres du compteur ① au début et à la fin de l'enregistrement. Lors d'une retransmission ultérieure, vous retrouverez plus aisément un passage précis de la bande en utilisant les touches «Marche accélérée» ④ et ⑧.

Possibilité de contrôle

Lors de l'enregistrement, vous pouvez contrôler le niveau qui est simultanément enregistré sur la bande. Ce procédé est appelé «suivre l'écoute» et se fait par le haut-parleur ou par un écouteur. La puissance d'écoute se règle par la molette ⑩ indépendant du réglage de niveau.

Stop momentané de la bande

Si un enregistrement doit être interrompu, par exemple pour supprimer l'annonce du speaker, vous appuyez sur la touche »Stop momentané« ⑨. Cette touche peut être utilisée tant pour l'enregistrement que pour la reproduction. Après nouvel enfoncement de la touche, le défilement de la bande reprend sans à-coup son défilement normal.

Bobinage de la bande

Si vous enfoncez les touches «Marche accélérée» ④ ou ⑧, la bande se bobine rapidement en arrière ou en avant. Pour arrêter le bobinage rapide, appuyez sur la touche »Arrêt« ⑤.

Reproduction

1. Reproduction par l'intermédiaire d'un appareil radio.

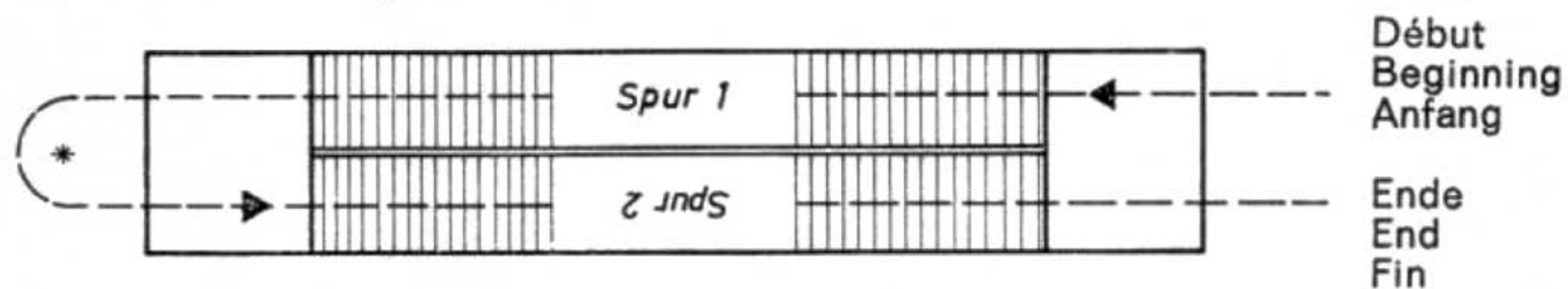
La liaison nécessaire est la même que celle utilisée pour l'enregistrement de programmes radiophoniques. Enclenchez sur l'appareil radio la touche «Pick up» (TA) ou, si elle existe, la touche «Magnétophone» (TB).

Pour commencer la reproduction, enclenchez la touche «Marche» (Start) ⑦. Lorsque la reproduction se fait par un appareil radio, la molette de réglage de puissance ② doit être située entre 6 et 9. La puissance et la tonalité se règlent alors sur l'appareil radio. Le haut-parleur incorporé sera coupé par l'interrupteur du haut-parleur.

2. Reproduction par le haut-parleur incorporé de l'enregistreur.

Mise en marche comme indiqué plus haut. L'interrupteur de haut-parleur sera mis sur I; ainsi le haut-parleur incorporé est en service. La puissance sera réglée par la molette ②, la tonalité par la molette ⑩. Un haut-parleur supplémentaire, par exemple une enceinte acoustique GRUNDIG «Raumklangbox» peut être raccordée à la prise «Haut-parleur» ≈.

← = Aufzeichnungsrichtung, die Bandlaufrichtung ist entgegengesetzt
 Recording direction opposite to tape running direction
 sens de l'enregistrement, la direction du défilement de la bande est opposée



Vorspannband rot
 Leader Tape, red
 Banda amorce rouge
 Band umlegen
 Reverse Tape
 Inversion de la bobine
 Spur = track = piste

grün
 green
 verte

Nun ein wenig Technik

Das Gerät ist für die Aufnahme und Wiedergabe in Zweispur-Technik eingerichtet. Soll ein Band vollständig bespielt werden, so geschieht dies auf nachfolgende Weise.

Wie Sie bei Ihrer ersten Aufnahme schon gesehen haben, bewegt sich das Band, beim grünen Vorspannband beginnend, von links nach rechts an den Köpfen vorbei. Dabei wird die Spur 1 aufgezeichnet. Am Bandende wird die vollgelaufene Spule nach links auf die Abwickelseite und die leere Spule nach rechts gelegt. Nun wird Spur 2 aufgezeichnet. Die Aufzeichnungsrichtung ist aber umgekehrt, beim roten Vorspannband beginnend.

Nach diesem Durchlauf ist das Band voll bespielt. Die Wiedergabe wird in gleicher Reihenfolge wie die Aufzeichnung vorgenommen.

Mikrofonaufnahmen

Das Mikrofon wird an die Eingangsbuchse Radio/Mikrofon $\square \Omega$ angeschlossen.

Bei Mikrofonaufnahme empfiehlt sich besonders das Mithören, weil Sie dadurch z. B. feststellen können, wenn sich eine Singstimme zu wenig von der Begleitmusik abhebt. Wenn Mikrofon und Aufnahmegerät im gleichen Raum stehen, so ist zum Mithören unbedingt ein Kleinhörer zu empfehlen. Zwischen Lautsprecher und Mikrofon gibt es sonst eine akustische Rückkopplung, die sich durch Heulen und Pfeifen äußert.



Die richtige Einstellung des Pegelreglers ② wird vor der eigentlichen Aufnahme ermittelt. Dazu drücken Sie nur wie oben beschrieben nacheinander die drei Tasten ⑨, ③ und ⑦. Zum Aufnahmebeginn wird die Schnellstoptaste ⑨ ausgerastet. Darauf läuft das Band an und jeglicher Schall, der an das Mikrofon gelangt, wird auf das Band aufgezeichnet. Unterbrechungen des Bandlaufs, Rückspulen und Wiedergabe erfolgen genau so, wie vorher bereits beschrieben.

Some Technical Features

Your tape recorder is designed for half-track recording and playback. To fill a tape completely, proceed in the following manner. As you have noticed on your first recording, the tape runs from left to right beginning with the green leader tape, when recording track 1. At the end of this track, the reels are reversed and track 2 is recorded to the other tape half. The tape runs from right to left beginning with the red leader tape. After this, the tape is completely recorded.

Playback is made in the same sequence as recording.

Recording through a microphone

The microphone is connected to the Radio/Micro   socket. When recording through a microphone, monitoring is recommended. Thus you may notice e. g. if a vocalist's voice comes out clearly. If the microphone and the recording machine are placed in the same room, an earphone must be used for monitoring. Otherwise an acoustic feedback between loudspeaker and microphone will cause squealing and howling in the system.

Before recording adjust level by means of level control ②. Just depress successively buttons ⑨, ③ and ⑦. When you want to begin your recording, release temporary stop button ⑨. The tape starts running and all signals entering the microphone are recorded.



Temporary stop, fast rewind and playback are made as outlined above.

D'abord un peu de technique

Votre enregistreur a été conçu pour l'enregistrement et la reproduction suivant la technique «double-piste». Pour enregistrer entièrement la bande, procédez comme suit:

Durant l'enregistrement de la piste 1, la bande défile de gauche à droite en passant devant les têtes, en commençant par la bande amorce verte. A la fin du défilement de la bande, on placera la bobine remplie sur le support-bobine de gauche et celle vide sur celui de droite. On enregistre alors la piste 2, en commençant, cette fois-ci, par la bande amorce rouge. La bande est ainsi entièrement enregistrée. La reproduction se fera dans le même ordre que l'enregistrement.

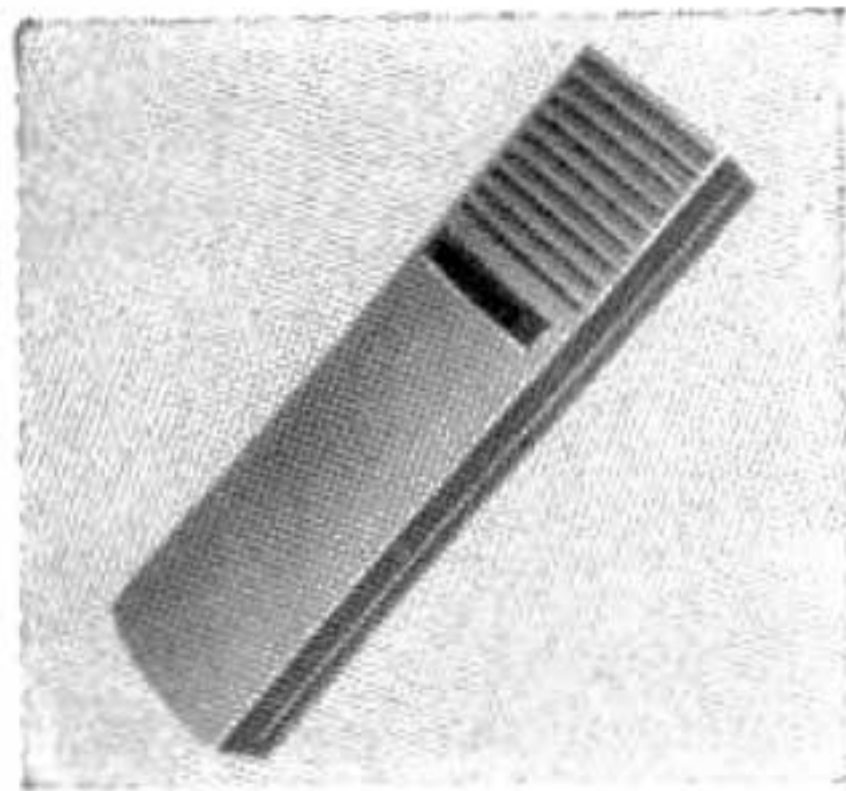
Enregistrement Micro

Le microphone est branché à la prise «Radio/Micro»  

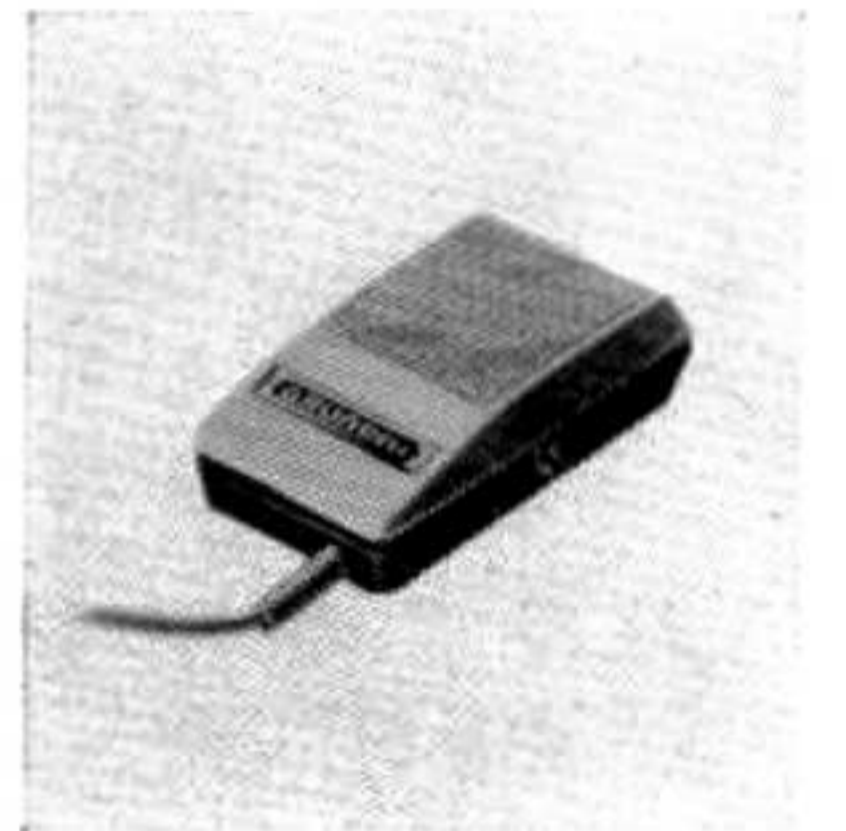
Lors d'enregistrements par Micro, il est particulièrement recommandé d'utiliser «l'écoute à l'enregistrement», par exemple pour contrôler, si le chant n'est pas couvert par l'accompagnement. Si le micro et l'enregistrement sont dans la même pièce, il est indispensable d'écouter avec écouteur car, sans cela, une réaction du haut-parleur sur le microphone produit un sifflement intempestif (effet Larsen).

Le réglage de niveau d'enregistrement ② se fait avant l'enregistrement proprement dit. Pour cela, enclenchez successivement les touches ⑨, ③ et ⑦. Pour le commencement de l'enregistrement, vous faites remonter la touche «Stop momentané» ⑨. Le défilement commence et chaque son capté par le micro est enregistré.

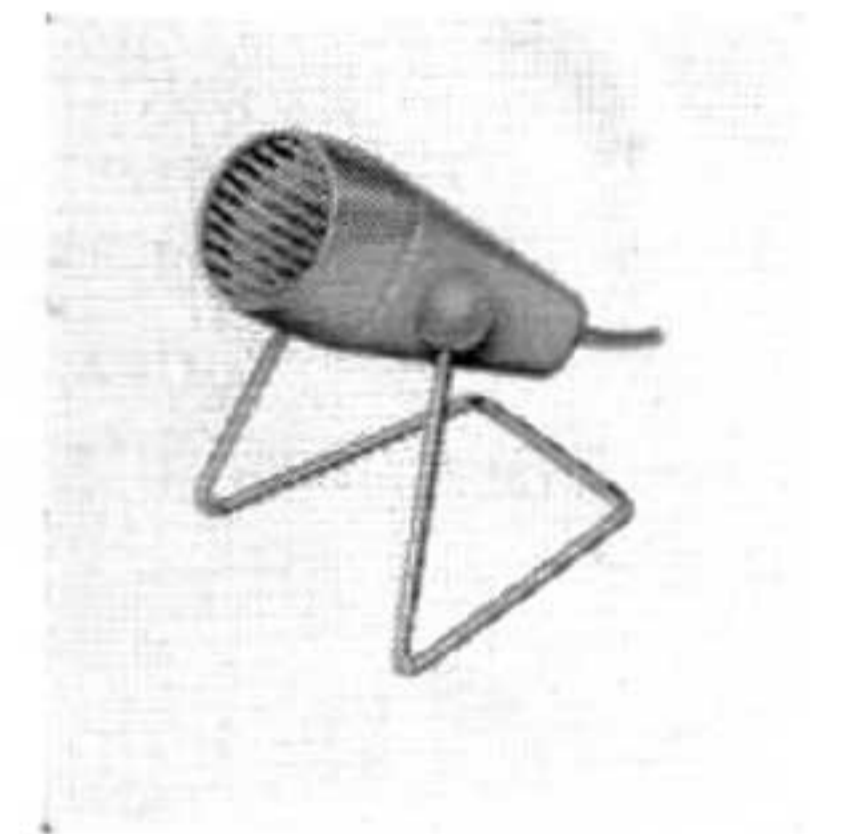
Pour l'interruption, le rébobinage et la reproduction, vous procédez comme expliqué précédemment.



GDM 301
Dynamisches Mikrofon
mit Kabelhaspel
Dynamic Microphone
with cable holder
Microphone dynamique
avec porte-câble



GDM 302
Dynamisches
Mikrofon
Dynamic Microphone
Microphone
dynamique



GDM 310
Dynamisches
Mikrofon
Dynamic Microphone
Microphone
dynamique



GDM 121
Dynamisches
Breitbandmikrofon
Dynamic Wide Band
Microphone dynamique
à large bande

Kugelcharakteristik, das heißt
der Schall aus allen Richtungen
wird gleich gut aufgenommen.

Omni-Direction Characteristics,
the sound from all directions
is registered with equal quality.

Caractéristique omnidirection-
nelle, le son de toutes les
directions est enregistré avec la
même qualité.

Die günstigste Mikrofonanstellung ermitteln Sie am besten durch Probeaufnahmen. Bei Sprachaufnahmen soll das Mikrofon aus einer Entfernung von etwa 30 cm schräg von vorn besprochen werden. Dagegen kann es bei Gesang- oder Musikaufnahmen weiter von der Schallquelle entfernt aufgestellt werden.

Achten Sie bitte darauf, daß bei einer Unterhaltung nach Möglichkeit nicht gleichzeitig mehrere Personen sprechen; ein Mikrofon hat im Gegensatz zum Ohr nicht die Fähigkeit, sich auf einen von mehreren Sprechern besonders zu konzentrieren.

Stellen Sie das Mikrofon nicht in unmittelbarer Nähe des Tonbandgerätes auf, da sonst Laufgeräusche auf die Aufnahmen kommen können. Es empfiehlt sich, Mikrofonaufnahmen möglichst in gut gedämpften Räumen zu machen. Freie, glatte Wandflächen und ebensolche Fußböden können die Aufnahmequalität sehr beeinträchtigen.

Für besonders hochwertige Musikaufnahmen empfehlen wir Ihnen die Verwendung des Breitband-Mikrofons GDM 121 oder des Bändchen-Richtmikrofons GBM 125.

Löschen ohne Neuaufnahme

Soll die Aufzeichnung eines Bandes gelöscht werden, ohne daß gleich wieder eine Neuaufnahme erfolgt, so stellen Sie den Pegelregler ② nach vorne auf Pegel 0. Danach drücken Sie die Aufnahmetaste ③ und die Starttaste ⑦.

Aufnahme von Platten

Der Plattenspieler wird an die Buchse Radio/Mikrofon $\square \Omega$ über ein Zwischenstück 292 angeschlossen. Zuerst sind, wie schon beschrieben, die Tasten ⑨, ③ und ⑦ nacheinander zu drücken. Während eines kurzen Probespielens stellen Sie dann die richtige Aussteuerung mit dem Pegelregler ② ein. Danach setzen Sie den Tonarm wieder in die Anfangsrille und rasten die Schnellstoptaste ⑨ aus. Das Band setzt sich in Bewegung und die Überspielung beginnt. Die weitere Bedienung, also Rückspulen und Wiedergabe, erfolgt wie schon weiter vorne beschrieben.

Überspielen von Bändern

(mit einem zweiten Tonbandgerät)

Soll eine Bandaufnahme überspielt werden, so verbinden Sie mit einem Kabel 237 die Buchse Radio des abspielenden Gerätes (wie bei Wiedergabe für einen Rundfunkempfänger) mit dem Eingang Platte des aufnehmenden Gerätes, wenn ein solcher vorhanden ist. Bei einem TK 6 wird wie bei Aufnahme von Platten verfahren, ebenso in der gesamten Bedienung.

You will soon learn the correct distance for your microphone by making some experiments. For recording speech, the microphone should face the speaker from a distance of 30 cm.

To record music or songs increase the distance slightly.

Care should be taken to ensure that only one person is speaking at a time, because contrary to the human ear, a microphone has not the capability to distinguish between the voices of several persons. To avoid picking up of "background" noise, don't keep the microphone too close to the tape recorder. The ideal home recording room should be fitted with floor coverings and curtains, as recording quality is affected by hard surfaces and floors.

For high quality music recordings, however, we recommend to use the dynamic wide band microphone GDM 121 and the ribbon microphone GBM 125.

Erase without recording

Although each new recording automatically erases the previous one, you may desire to start with a blank tape. For this, advance control ② to its 0-position. Then depress recording button ③ and start button ⑦.

How to put gramophone records on tape

The record player is connected to the socket Radio/Micro $\square \Omega$ via socket adapter 292. First depress successively buttons ⑨, ③ and ⑦. Adjust recording level during a test recording with level control ②. Then return the pick-up arm to the beginning of the disc and release temporary stop button ⑨.

The tape starts running and dubbing begins.

Operation, such as fast rewind and playback, is made as earlier described.

Re-recording of tapes

(from a second tape recorder)

Connect the radio socket of the playing back recorder (as for playback via radio set) to the phono input (if available) of the recording machine via cable 237. When operating the TK 6, proceed on re-recording as for putting gramophone records on tape.

Le meilleur emplacement du micro peut être trouvé en faisant auparavant des enregistrements d'essai. Pour des enregistrements de paroles, le micro doit être placé à une distance d'environ 30 cm devant la personne qui parle. Pour des enregistrements de chant ou de musique, par contre, le micro peut être éloigné davantage de la source sonore.

Pendant une conversation, veillez à ce que plusieurs personnes ne parlent pas en même temps; contrairement à l'oreille humaine, le micro n'a pas la faculté de se concentrer spécialement sur une voix parmi plusieurs. Ne pas placer le micro trop près du magnétophone, car on risque de capter également un léger bruit du moteur. Pour des enregistrements au micro, il est recommandé de se rendre dans une pièce aux sonorités amorties car des surfaces lisses, des parquets nus peuvent influencer défavorablement la qualité de l'enregistrement.

Pour des enregistrements musicaux de haute qualité, nous vous conseillons d'utiliser le micro à bande large GDM 121 ou le micro directionnel à ruban GBM 125.

Effacement sans nouvel enregistrement

Si l'enregistrement d'une bande doit être effacé sans qu'il y ait aussitôt un nouvel enregistrement, vous positionnez le réglage de niveau ② en avant sur le niveau 0. Ensuite, vous enfoncez la touche «Enregistrement» ③ et la touche «Marche» (Start) ⑦.

Enregistrement de disques

Le tourne-disques sera raccordé à la prise Radio/Micro $\square \Omega$ par l'intermédiaire d'une pièce intercalaire 292. Premièrement, vous enfoncez successivement les touches ⑨, ③ et ⑦. Faites jouer le disque un instant pour faire le réglage de niveau ②. Ensuite vous remettez le saphir sur le premier sillon du disque et relâchez la touche «Stop momentané» ⑨. La bande défile et l'enregistrement commence. Les autres opérations, rebobinage et reproduction, se font comme décrit précédemment.

Transenregistrement de bandes

(avec un second enregistreur)

Si vous devez réaliser le transenregistrement d'une bande, reliez la prise Radio de l'appareil reproducteur (comme pour une reproduction par un appareil radio) à la prise entrée «Disques» de l'appareil enregistreur (s'il y en existe). Pour cela, utiliser le câble 237. Les autres manoeuvres sont semblables à celles d'un enregistrement de disques.



GDM 316
Dynamisches
Richtmikrofon
Dynamic Microphone
Microphone
dynamique
directionnel



GBM 125
Dynamisches
Bändchen-Richtmikrofon
Dynamic Ribbon
Microphone
Microphone
directionnel
à ruban

Mikrofon mit Nierencharakteristik, das heißt der Schall, der von vorne auf das Mikrofon trifft, wird bevorzugt aufgenommen.

Mikes with cardioid characteristics, the the sound entering the microphone from the front is registered with preference.

Micros avec caractéristique cardioïde, le son capté du front est enregistré avec préférence.



Stereo Mixer 608
Stereo Mixer 608
Pupitre de mixage Stéréo 608

Tonbandzubehör

Mikrofone

GDM 121, GDM 301, GDM 302, GDM 310, GDM 316, GBM 125 (Abbildungen z. T. Seite 18).

Mikrofonverlängerungskabel

Typ 267 mit Zwischenübertrager 5, 10 und 15 m lang zur weiteren Verlängerung

Typ 268 ohne Zwischenübertrager 10 m lang

Verbindungskabel

Typ 237 2,5 m lang mit 3-poligen Normsteckern beidseitig, zum Anschluß eines Rundfunkgerätes, eines Tonbandgerätes, der Raumklangboxen und des Stereo Mixers 608.

Typ 255 zum Anschluß an Autosteckdose 6,3 V

Type 275 2 m lang zum Anschluß und zur Verlängerung eines Kleinhörers

Zwischenstecker

Typ 292 zum Anschluß eines Plattenspielers.

Kleinhörer

Typ 207 (dynamisches System) und Typ 210 (magnetisches System) zum Mithören und Abhören anstelle des eingebauten Lautsprechers.

Raumklangboxen

als zusätzliche Lautsprecher zur Klangverbesserung (Abb. Seite 14).

Stereo Mixer 608

zum stufenlosen Mischen oder Überblenden von drei verschiedenen Übertragungskanälen, z. B. Mikrofon, Rundfunk, Plattenspieler oder zweites Tonbandgerät. Die Eingänge sind mit Transistor-Verstärkern versehen, so daß keine Pegelverluste auftreten. Anschluß am Tonbandgerät an die Buchse Radio/Mikrofon mit dem Kabel 237. Eine ausführliche Beschreibung mit Schaltbild liegt jedem Mischpult bei.

Tonbänder

Für dieses Gerät empfehlen wir Ihnen GRUNDIG Tonband GT 11.

Das GRUNDIG Tonband zeichnet sich durch hervorragende mechanische und elektroakustische Eigenschaften aus. Engste Toleranzen im Herstellungsprozeß sichern konstante Qualität von Spule zu Spule. Verlangen Sie daher bei Ihrem Fachhändler ausdrücklich das GRUNDIG Tonband.

Accessories

Microphones

GDM 121, GDM 301, GDM 302, GDM 310, GDM 316, GBM 125 (see page 18).

Micro Extension Leads

No. 267 with matching transformer, with a length of 5, 10 or 15 m.
No. 268 without matching transformer, with a length of 10 m.

Connecting Cables

No. 237 (length 2.5 m) equipped with 3-pin standard plugs at both ends, allows the connection to a radio receiver, second tape recorder, Stereo-Boxes and of a Stereo Mixer 608.

No. 255 for connection to car socket 6.3 V.

No. 275 (length 2 m) as connecting and extension lead for earphone.

Socket Adapter

Type 292 for connection of a record player.

Earphone

Type 207 (dynamic system) and

Type 210 (magnetic system) for monitoring and listening without using the built-in speaker

Stereo-Boxes

for better sound reproduction.

Stereo Mixer Unit Type 608

This universal mixer unit allows the mixing and fading up to three signal inputs, e. g. microphone, radio, record player or second tape recorder. The pre-amplifiers are fitted with transistors to avoid loss of level. Connection to socket Radio/Micro of tape recorder via cable 237. Instructions with circuit diagram are added to the mixer unit.

Tapes

We recommend to use GRUNDIG tapes GT 11 exclusively, because their mechanical and electro-acoustic quality is proved under the terms of our factory.

Accessoires

Microphones

GDM 121, GDM 301, GDM 302, GDM 310, GDM 316, GBM 125 (voir fig. page 18).

Rallonges de micro

Type 267 avec transformateur de ligne (5, 10 et 15 m de long).

Type 268 sans transformateur de ligne (10 m de long)

Câbles de liaison

Typ 237 St, 2,5 m de long avec, à chaque extrémité, une fiche normalisée à trois pôles pour le raccordement d'un appareil radio, d'un magnétophone, d'une enceinte acoustique et du pupitre de mixage 608.

Type 255 pour le raccordement à la voiture 6,3 V

Type 275 2 m de long pour le raccordement et rallongement d'un écouteur

Pièce intercalaire

type 292 pour le branchement d'un tourne-disques

Ecouteurs

Type 207 (dynamique) et type 210 (magnétique) pour le contrôle d'enregistrements et l'écoute, si le haut-parleur incorporé est mis hors-service.

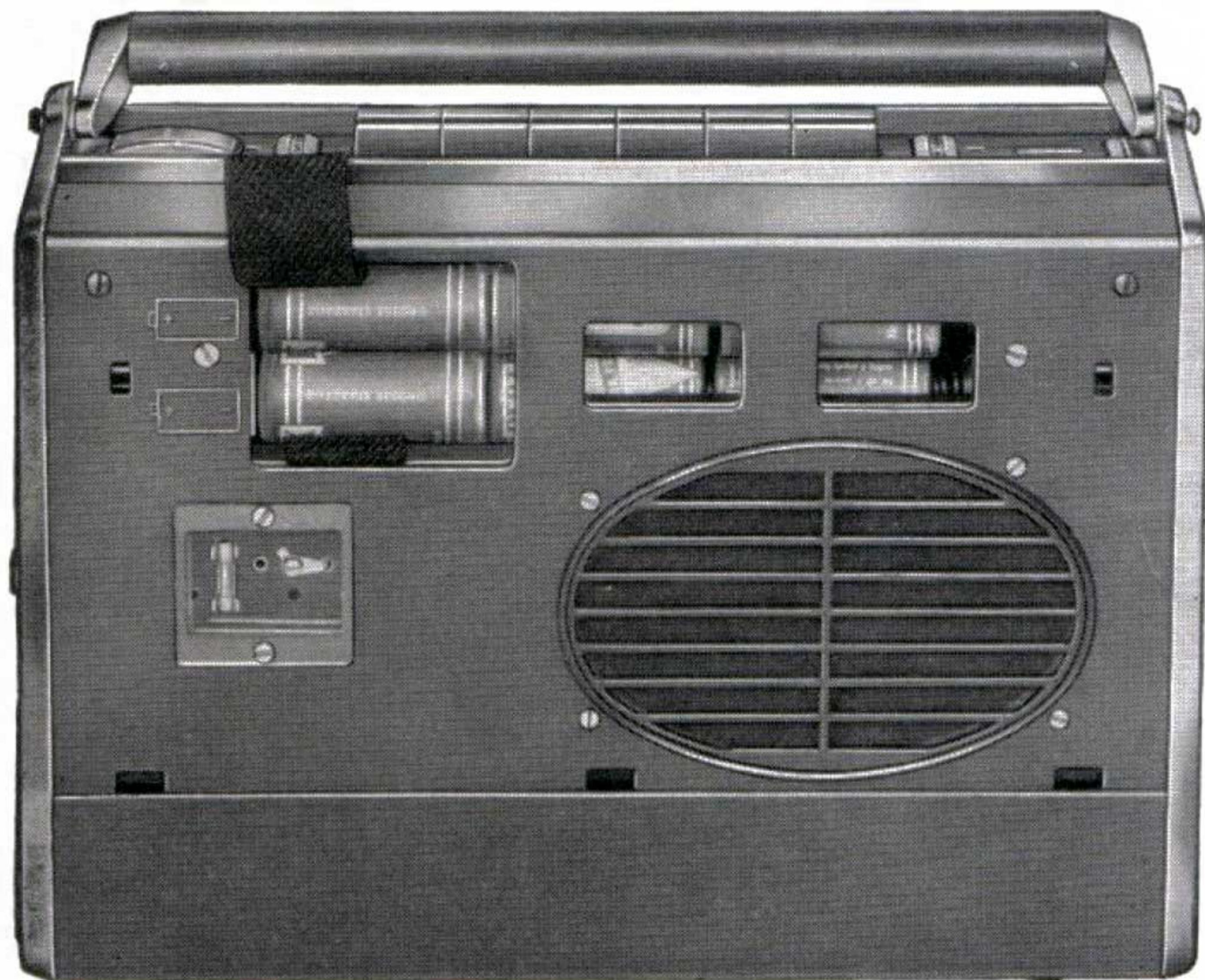
Enceintes acoustiques «Raumklangbox» pour améliorer la sonorité.

Pupitre de mixage 608

Pour le mixage ou la commutation progressive de trois entrées sonores, par exemple un micro, un récepteur-radio, un tourne-disques ou un second magnétophone. Les entrées amplifiées par des transistors pour éviter toute perte de niveau. Raccordement à la prise «Radio/Micro» de l'enregistreur par le câble 237. Une description détaillée avec schéma est jointe à chaque pupitre de mixage.

Bandes magnétiques

Pour cet appareil, nous vous recommandons les bandes GRUNDIG GT 11. La bande GRUNDIG se distingue par ses qualités mécaniques et électroacoustiques. Demandez donc à votre fournisseur des bandes GRUNDIG.



Betriebsarten

Das Gerät kann grundsätzlich auf drei Arten betrieben werden:

1. An Wechselstromnetzen 50...60 Hz von 110 oder 220 V (Netzteil eingebaut);
2. Netzunabhängig, mit 6 Monozellen (z. B. Baumgarten 432, Daimon 252, Pertrix 222);
3. durch äußere Spannungsquelle (z. B. Kraftwagenbatterie 6,3 V).

Zu 1: Das Netzkabel befindet sich geschützt in einem Fach auf der rechten Seite des Gerätes. Bevor Sie Ihr Gerät an die Steckdose anschließen, sehen Sie bitte auf Stromart und Spannung in Ihrer Wohnung. Der Tonbandkoffer TK 6 ist für den Anschluß an Wechselstrom bestimmt und wurde im Werk auf 220 Volt eingestellt.

Durch Herausziehen des Netzsteckers aus der zur Aufbewahrung bestimmten Buchse erfolgt automatisch die Umschaltung von Batterie auf Netzbetrieb und auf eine höhere Ausgangsleistung der Endstufe. Der Batteriesatz kann dabei im Gerät verbleiben.

Soll das Gerät an 110 V betrieben werden, so brauchen Sie nur den Netzspannungswähler umzustellen und die Sicherung zu wechseln. Es muß dazu die hintere Abdeckung abgenommen, das Fenster abgeschraubt und die Schraube für die Wählerkralle ein wenig gelockert werden. **Während der Spannungsumschaltung darf der Tonbandkoffer auf keinen Fall an die Steckdose angeschlossen sein.**

Die Netzsicherung beträgt für 220 V 35 mA, für 110 V 80 mA.

Zu 2: Wenn Sie die hintere Abdeckung entfernen, liegt vor Ihnen der Batteriehalter. Darin werden 6 Monozellen in zwei Reihen übereinanderliegend angeordnet. Die Symbole links neben der Einfüllöffnung zeigen Ihnen die richtige Polung der Batterien an.

Vergessen Sie bitte niemals den Gurt einzulegen, bevor Sie in beiden Reihen die letzte Batterie einsetzen. Er dient dazu, verbrauchte Batterien wieder mühelos aus dem Gerät zu entfernen.

Der Netzstecker muß bei Batteriebetrieb unbedingt in die zur Aufbewahrung vorgesehene Buchse gesteckt sein.

Lebensdauer der Batterien

Eine sinnvolle Schaltung Ihres Gerätes sorgt dafür, daß die Drehzahl des Motors bei neuer Batterie und bis zu einer bestimmten Batteriealterung vollkommen konstant bleibt. Diese Regelschaltung setzt aus, wenn die Batteriespannung unter einen bestimmten Wert absinkt. Am Kontrollinstrument ⑪ steht dann der Zeiger auf der unteren Skala links im roten Feld.

Die Lebensdauer des gesamten Batteriesatzes beträgt bei täglicher Benutzung von 3 Stunden etwa 15 Stunden bei 9,5 cm/s und 22 Stunden bei 4,75 cm/s, je nach Qualität der verwendeten Batterien. Grundsätzlich sind alle auf dem Markt befindlichen Fabrikate geeigneter Größe und

Power Supply

Your machine can be operated in three different manners:

1. from A.C mains supplies 50 ... 60 cs., 110 or 220 V (power pack built-in)
2. independent on mains supply with 6 mono-cells (e. g. Baumgarten 432 Daimon 252, Pertrix 222)
3. from external source of voltage (e. g. car battery 6,3 V).

Ad 1): The line cord is placed in a compartment on the right side of the machine. The tape recorder TK 6 leaves the factory set to 220 V A.C. Before you plug in, check that your local electricity supply is within this range.

Removing the mains plug from its storing socket inside the machine, converts the machine for mains operation increasing automatically the output power. The battery set must not be removed from the tape recorder.

If voltage conversion to 110 V is required, adjust the voltage selector and change the fuse.

For this, remove the back cover and slightly loosen the screw holding the selection strip in place. For 110 V operation insert a fuse of 80 mA. For 220 V operation the fuse rating is 35 mA.

Before converting the voltage ensure, that the machine is fully disconnected from the mains supply.

Ad 2) The battery container will be accessible after having removed the back cover. Arrange the batteries in two superposed files as per the symbols on the left side of the opening.

Don't forget to replace the strap before inserting the last battery of every file. The strap enables the user to remove exhausted batteries easily from the container.

On battery operation, the mains plug is matched to the storing socket provided for this purpose.

Life of batteries

A specially designed circuitry maintains the motor speed constant, whether you are using new or slightly discharged batteries. This stabilization fails to function if the battery voltage is at its minimum. In this case, the pointer of controller ⑪ enters the red field on the left side of the lower scale.

Alimentation

Il y a trois possibilités d'alimenter votre appareil:

1. sur secteurs 50 ... 60 Hz, 110 ou 220 V (bloc d'alimentation incorporé)
2. indépendant du réseau, par 6 piles (p. e. Baumgarten 432, Daimon 252, Pertrix 222)
3. par source de courant extérieure p. e. batterie auto 6,3 V).

Ad 1) Le cordon secteur se trouve protégé dans une case à côté droit de l'appareil. Avant de brancher votre appareil, vérifiez quel est le courant et la tension de votre secteur. Le TK 6 est prévu pour fonctionner sur courant alternatif et à sa sortie d'usine il est mis sur la position 220 V.

Il suffit de retirer la fiche secteur de la prise à l'intérieur pour que l'appareil fonctionne sur secteur. La puissance de l'étage de sortie augmente automatiquement. Le jeu de piles peut rester dans l'appareil.

Si l'enregistreur doit fonctionner sous une tension de 110 V il est nécessaire de re-régler le sélecteur de tension et de changer le fusible. Pour cela, enlever le couvercle-arrière, déhoner la fenêtre et dévisser légèrement la vis assujettant la languette de contact. La valeur du fusible-secteur 220 V est de 35 mA, celle du fusible 110 V de 80 mA.

Pendant le changement de tension, l'appareil ne doit en aucun cas être branché à la prise de contact.

Ad 2) L'espace de piles est accessible après avoir enlevé le couvercle-arrière. Rangez les piles en deux files superposées. Les symboles se trouvant à gauche de l'ouverture indiquent la position correcte des piles. Avant de placer la troisième pile de chaque file, n'oubliez jamais d'insérer la bande (voir fig.) qui permet d'enlever des piles fatiguées sans difficulté.

Durant le fonctionnement sur piles, la fiche-secteur doit être insérée dans la prise prévue à cet effet dans la case à côté droit.


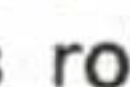
Durée des piles

Un montage spécial cause le moteur de marcher sur une vitesse constante soit avec des piles neuves, soit avec des piles déjà utilisées. Cette stabilisation cesse de fonctionner, quand la tension pileaire atteint le minimum. En ce cas, l'aiguille du contrôle ⑪ est dans la section rouge située à gauche de l'échelle inférieure.

La durée d'un jeu de piles est de 15 heures à la vitesse 9,5 cm/s et de 22 heures à la vitesse 4,75 cm/s, si l'appareil est utilisé trois heures par jour. La durée dépend de la qualité des piles. En principe, vous pouvez utiliser tous les types de piles appropriés. Nous vous recommandons,

Spannung verwendbar. Es ist aber ratsam, nur die Leak-Proof-Ausführungen zu verwenden, weil diese gegen den Austritt schädlicher Säuren weitgehend geschützt sind. Alte Batterien sollten Sie grundsätzlich nicht im Gerät belassen.

Für Schäden, die durch ausgelaufene Batterien entstehen, kann nicht gehaftet werden.

Zu 3: An die Buchse für äußere Spannungsquelle  kann eine Gleichspannung von mindestens 6,3 V bis höchstens 11 V angeschlossen werden. So ist z. B. mit einem Kabel 255 der Anschluß an eine Kraftwagenbatterie möglich, wenn diese voll geladen ist, also 6,3 V aufweist. Die Spannung der Kraftwagenbatterie ist zu niedrig, wenn der Zeiger am Kontrollinstrument  auf der unteren Skala links in das rote Feld eintaucht.

Der Batteriesatz kann dabei im Gerät bleiben. Durch Herausziehen des Netzsteckers aus der dafür vorgesehenen Buchse kann die Ausgangsleistung der Endstufe, genau wie bei Netzbetrieb, erhöht werden.

Behandlung der Tonbänder

Für eine einwandfreie Tonwiedergabe ist es wichtig, darauf zu achten, daß Tonbänder keinerlei Verformungen unterworfen werden. Legen Sie deshalb bitte Ihre Tonbänder niemals auf Heizkörper oder in die Nähe anderer Wärmequellen. Tonbänder, die bereits Welligkeiten aufweisen, sind auszuscheiden.

Kleben von Tonbändern

Wollen Sie bestimmte Teile einer Aufnahme für Ihr Archiv aufbewahren oder in eigener Regie ein Programm zusammenstellen, so können Sie das Band zerschneiden und unter Benutzung der in die vordere Abdeckung eingebauten Klebeschiene mit Klebeband (z. B. BASF-Klebeband 6 mm breit) wieder beliebig zusammenfügen. Es ist darauf zu achten, daß der Klebestreifen nicht über den Rand des Bandes hinaussteht, da sonst eine Laufhemmung eintreten kann. Verwenden Sie auf keinen Fall flüssige Bandkleber, da diese die Klebeschiene angreifen.

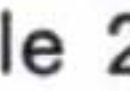
Wartung des Tonbandgerätes

Der Gesamtaufbau des Gerätes garantiert wartungsfreien Betrieb über lange Zeit. Wenn jedoch irgendeine Störung beobachtet wird, dann ziehen Sie bitte Ihren Fachhändler zu Rate, der den Fehler leicht beheben kann. Wir warnen davor, ohne genaue Kenntnis des Gerätes Eingriffe vorzunehmen, da dabei erfahrungsgemäß mehr Schaden als Nutzen angerichtet wird.

If batteries are being used 3 hours a day, their average life is 15 hours with tape speed 1³/₈" and 22 hours with 3³/₄" dependent on battery quality. All battery types of the indicated size and voltage rating can be used. We recommend, however, to prefer leak-proof batteries, as they are protected against leakage.

Remove exhausted batteries immediately from the machine.

We cannot assume any responsibility for damage caused by discharged batteries.

Ad 3) Any DC voltage rating a minimum of 6.3 V up to a maximum of 11 V can be fed to the socket for connection of external source of voltage . The machine can be connected via cable 255 to a fully charged car battery of 6.3 V. If the pointer of controller ⑪ enters the red field on the left of the lower scale, the voltage of the car battery is too low. The battery set must not be removed from the machine. Withdrawing the mains plug from the storing socket will increase output power of output stage just as on mains operation.

How to keep tapes

Avoid putting tapes on the top of a radiator or near by a stove, because tapes may warp and become useless.

Editing the tape

If you wish to keep only certain parts of your recording on the tape, any part of it can be cut out easily. The joining of the tape is quite simple, if the joining channel built-in to the front lid is used. The tape ends should form a butt joint and are held together with a special joining tape. Never use any tape joining fluid or tape cement when joining tape since this may damage the joining channel. Make sure the width of the tapes is not exceeded.


Maintenance

We must point out that your TK 6 Tape Recorder is a very delicate precision instrument and on no account should you carry out any other adjustments or repairs yourself. As with all precision instruments it will require a certain amount of maintenance after many hours of use and this should only be done by a competent Service Engineer.

Battery-operated tape recorders require the use of a DC-motor, the life of which is somewhat shorter than that of an AC-motor.

If necessary, a replacement motor for your set will be available at your dealer's.

cependant, d'insérer des piles "leak-proof" parce que celles-ci sont étanches contre les fuites d'acide. Retirer des piles fatiguées immédiatement de l'appareil. Nous n'assumons pas de responsabilité pour des dommages causés par des piles qui se sont écoulées.

Ad 3) La prise de source extérieure de tension permet de brancher une tension constante de 6,3 à 11 V à la prise  de l'appareil. Le raccordement d'une batterie-auto chargée de 6,3 V se fait par l'intermédiaire du câble 255. Si l'aiguille du contrôle ⑪ plonge dans la section rouge située à gauche de l'échelle inférieure, c'est le signe que la tension de la batterie-auto ne suffit pas pour l'alimentation de votre appareil.

Durant le fonctionnement sur auto, le jeu de piles peut rester dans l'appareil. Le simple fait de retirer la fiche-secteur de la prise à droite, augmente automatiquement la puissance de l'étage de sortie, comme pour le fonctionnement sur secteur.

Maniement des bandes

Pour une reproduction impeccable, il est important de veiller à ce que les bandes magnétiques ne soient soumises à aucune déformation. Pour cette raison, ne placez jamais vos bandes sur un radiateur ou près d'une source de chaleur. Des bandes présentant déjà des ondulations sont à éliminer.

Collage des bandes

Si vous désirez conserver certaines parties d'un enregistrement pour vos archives ou faire un montage pour réaliser votre propre programme, vous pouvez couper la bande et la recoller en utilisant le guide de collage incorporé dans le couvercle-avant avec du ruban adhésif (par exemple BASF de 6 mm de large). Il faut veiller à ce que le ruban adhésif ne dépasse pas le bord de la bande magnétique, ce qui pourrait entraîner un arrêt du défilement. N'utiliser en aucun cas une colle liquide qui attaquerait le guide de collage en plastique.

Entretien de l'enregistreur

La construction soignée de l'appareil lui garantit un fonctionnement irréprochable pour très longtemps. Si, toutefois, un incident survenait, demandez conseil à votre vendeur-spécialiste qui remettra rapidement votre appareil en parfait état de marche. Nous vous signalons que l'intervention d'une personne ne connaissant pas bien l'appareil et n'ayant pas la formation technique nécessaire risque de faire plus de mal que de bien à votre enregistreur.

Tous les enregistreurs à piles ne fonctionnent qu'avec un moteur à courant continu dont la durée est plus courte que celle d'un moteur à courant alternatif.

Si le remplacement du moteur devient nécessaire, vous en trouverez chez votre fournisseur des modèles appropriés pour votre appareil.

Weitere Erzeugnisse aus den größten Rundfunkgerätewerken Europas und der Welt größten Tonbandgerätewerken

Further products from Europe's largest radio factory and world's largest tape recorder factory

Autres produits de la plus grande fabrique de radios en Europe, et la plus grande fabrique d'enregistreurs du monde



WERKE GMBH · 8510 FÜRTH
KURGARTENSTRASSE 37
W.-GERMANY

Stereo-Konzertschränke
Rundfunkempfänger
Fernsehempfänger

Diktiergeräte
Meßgeräte

Stereo Consoles
Radio Sets
TV-Sets

Dictating Machines
Measuring Instruments

Meubles Stéréophoniques
Récepteurs-Radio
Récepteurs Télévision
Machines à Dicter
Appareils de Mesures

